



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

On Board Trains
Occupational Safety and
Health Regulations

Règlement sur la sécurité
et la santé au travail
(trains)

SOR/87-184

DORS/87-184

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Regulations Respecting Occupational Safety and Health of Employees on Trains While in Operation Made Under Part II of the Canada Labour Code		Règlement concernant la sécurité et la santé au travail des employés à bord de trains en service, pris en vertu de la partie II du Code canadien du travail	
1	1	1	1
1.1	1	1.1	1
GENERAL	1	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	1
1.1	1	1.1	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
1.2	2	1.2	2
PRESCRIPTION	2	OBJET RÉGLEMENTAIRE	2
1.3	2	1.3	2
APPLICATION	2	APPLICATION	2
1.4	2	1.4	2
RECORDS AND REPORTS	2	REGISTRES ET RAPPORTS	2
1.5	3	1.5	3
INCONSISTENT PROVISIONS	3	INCOMPATIBILITÉ	3
2.1	3	2.1	3
PART II	3	PARTIE II	3
ELEVATING DEVICES	3	APPAREILS DE LEVAGE	3
2.1	3	2.1	3
INTERPRETATION	3	DÉFINITION	3
2.2	3	2.2	3
USE AND OPERATION	3	UTILISATION ET MISE EN SERVICE	3
2.4	4	2.4	4
INSPECTION AND TESTING	4	INSPECTION ET ESSAI	4
2.6	4	2.6	4
REPAIR AND MAINTENANCE	4	RÉPARATION ET ENTRETIEN	4
3.1	5	3.1	5
PART III	5	PARTIE III	5
LEVELS OF LIGHTING	5	NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE	5
3.1	5	3.1	5
GENERAL	5	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	5
3.2	5	3.2	5
MEASUREMENT OF LEVELS OF LIGHTING	5	MESURE DES NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE	5
3.3	5	3.3	5
MINIMUM LEVELS OF LIGHTING	5	NIVEAUX MINIMUMS D'ÉCLAIRAGE	5
3.5	5	3.5	5
EMERGENCY LIGHTING	5	SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE DE SECOURS	5
SCHEDULE I		ANNEXE I	
LEVELS OF LIGHTING IN CABOOSES, LOCOMOTIVES AND MAINTENANCE OF WAY EQUIPMENT	6	NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE DANS LES FOURGONS DE QUEUE, LES LOCOMOTIVES ET LES VÉHICULES D'ENTRETIEN	6
SCHEDULE II		ANNEXE II	
LEVELS OF LIGHTING OFF ROLLING STOCK	6	NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE À L'EXTÉRIEUR DU MATÉRIEL ROULANT	6
4.1	6	4.1	6
PART IV	6	PARTIE IV	6
LEVELS OF SOUND	6	NIVEAUX ACOUSTIQUES	6
4.1	6	4.1	6
INTERPRETATION	6	DÉFINITION	6

Section	Page	Article	Page		
4.2	LEVELS OF SOUND	7	4.2	NIVEAUX ACOUSTIQUES	7
4.4	SOUND LEVEL MEASUREMENT	8	4.4	MESURE DU NIVEAU ACOUSTIQUE	8
4.6	WARNING SIGNS	8	4.6	PANNEAUX D'AVERTISSEMENT	8
	SCHEDULE			ANNEXE	
	MAXIMUM EXPOSURE TO LEVELS OF SOUND AT WORK PLACE	9		EXPOSITION MAXIMALE AUX NIVEAUX ACOUSTIQUES DANS UN LIEU DE TRAVAIL	9
5.1	PART V		5.1	PARTIE V	
	ELECTRICAL SAFETY	9		PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ	9
5.1	INTERPRETATION	9	5.1	DÉFINITIONS	9
5.2	SAFETY PROCEDURES	10	5.2	PROCÉDURES DE SÉCURITÉ	10
5.3	SWITCHES AND CONTROL DEVICES	10	5.3	INTERRUPTEURS ET DISPOSITIFS DE COMMANDE	10
6.1	PART VI		6.1	PARTIE VI	
	SANITATION	11		MESURES D'HYGIÈNE	11
6.1	INTERPRETATION	11	6.1	DÉFINITIONS	11
6.2	GENERAL	11	6.2	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	11
6.11	TOILET ROOMS	13	6.11	CABINETS DE TOILETTE	13
6.19	POTABLE WATER	15	6.19	EAU POTABLE	15
6.25	PREPARATION, HANDLING, STORAGE AND SERVING OF FOOD	16	6.25	PRÉPARATION, MANUTENTION, ENTREPOSAGE ET DISTRIBUTION DES ALIMENTS	16
6.30	FOOD WASTE AND GARBAGE	17	6.30	DÉCHETS	17
6.31	VENTILATION	17	6.31	AÉRATION	17
6.32	CLOTHING STORAGE	18	6.32	RANGEMENT DES VÊTEMENTS	18
6.33	SLEEPING QUARTERS	18	6.33	AIRES DE COUCHAGE	18
7.1	PART VII		7.1	PARTIE VII	
	HAZARDOUS SUBSTANCES	18		SUBSTANCES HASARDEUSES	18
7.1	INTERPRETATION	18	7.1	DÉFINITIONS	18
7.2	APPLICATION	19	7.2	APPLICATION	19
7.3	DIVISION I		7.3	SECTION I	
	GENERAL	19		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	19
7.3	<i>Hazard Investigation</i>	19	7.3	<i>Enquête sur les situations de risque</i>	19
7.6	<i>Substitution of Substances</i>	21	7.6	<i>Substitution de substances</i>	21
7.7	<i>Ventilation</i>	21	7.7	<i>Aération</i>	21

Section	Page	Article	Page		
7.8	<i>Storage, Handling and Use</i>	21	7.8	<i>Entreposage, manipulation et utilisation</i>	21
7.15	<i>Assembly of Pipes</i>	22	7.15	<i>Réseau de tuyaux</i>	22
7.16	<i>Employee Education</i>	22	7.16	<i>Formation des employés</i>	22
7.19	<i>Medical Examinations</i>	25	7.19	<i>Examens médicaux</i>	25
7.20	<i>Control of Hazards</i>	25	7.20	<i>Contrôle des risques</i>	25
7.22	<i>Explosive Signalling Devices</i>	27	7.22	<i>Pétards ferroviaires</i>	27
7.23	<i>Radiation Emitting Devices</i>	27	7.23	<i>Dispositifs émettant des radiations</i>	27
7.24	DIVISION II		7.24	SECTION II	
	HAZARDOUS SUBSTANCES OTHER THAN CONTROLLED PRODUCTS	27		SUBSTANCES HASARDEUSES AUTRES QUE LES PRODUITS CONTRÔLÉS	27
7.24	<i>Identification</i>	27	7.24	<i>Identification</i>	27
7.26	DIVISION III		7.26	SECTION III	
	CONTROLLED PRODUCTS	28		PRODUITS CONTRÔLÉS	28
7.26	<i>Interpretation</i>	28	7.26	<i>Définitions</i>	28
7.27	<i>Application</i>	29	7.27	<i>Application</i>	29
7.28	<i>Material Safety Data Sheets and Labels in respect of certain Controlled Products</i>	29	7.28	<i>Fiches signalétiques et étiquettes relatives à certains produits contrôlés</i>	29
7.29	<i>Supplier Material Safety Data Sheets</i>	30	7.29	<i>Fiches signalétiques du fournisseur</i>	30
7.30	<i>Work Place Material Safety Data Sheet</i>	31	7.30	<i>Fiches signalétiques du lieu de travail</i>	31
7.31	<i>Availability of Material Safety Data Sheet</i>	32	7.31	<i>Disponibilité des fiches signalétiques</i>	32
7.32	<i>Labels</i>	32	7.32	<i>Étiquettes</i>	32
7.33	<i>Portable Containers</i>	33	7.33	<i>Contenants portatifs</i>	33
7.34	<i>Special Cases</i>	33	7.34	<i>Cas spéciaux</i>	33
7.35	<i>Signs</i>	33	7.35	<i>Affiches</i>	33
7.36	<i>Replacing Labels</i>	34	7.36	<i>Remplacement des étiquettes</i>	34
7.37	<i>Exemptions from Disclosure</i>	34	7.37	<i>Dérogations à l'obligation de divulguer</i>	34
7.38	<i>Hazardous Waste</i>	35	7.38	<i>Résidus dangereux</i>	35
7.39	<i>Information Required in a Medical Emergency</i>	35	7.39	<i>Renseignements requis en cas d'urgence médicale</i>	35
8.1	DIVISION IV		8.1	SECTION IV	
	[REPEALED, SOR/95-105, s. 32]	35		[ABROGÉE, DORS/95-105, ART. 32]	35

Section	Page	Article	Page
8.1	PART VIII SAFETY MATERIALS, EQUIPMENT, DEVICES AND CLOTHING	8.1	PARTIE VIII MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT, DISPOSITIFS ET VÊTEMENTS DE SÉCURITÉ
	35		35
8.1	INTERPRETATION	8.1	DÉFINITIONS
	35		35
8.2	GENERAL	8.2	DISPOSITIONS GÉNÉRALES
	36		36
8.5	PROTECTIVE HEADWEAR	8.5	CASQUE PROTECTEUR
	36		36
8.6	PROTECTIVE FOOTWEAR	8.6	CHAUSSURES DE PROTECTION
	37		37
8.7	EYE AND FACE PROTECTION	8.7	PROTECTION DES YEUX ET DU VISAGE
	37		37
8.8	RESPIRATORY PROTECTION	8.8	PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES
	37		37
8.10	SKIN PROTECTION	8.10	PROTECTION DE LA PEAU
	38		38
8.11	LOOSE CLOTHING	8.11	VÊTEMENTS AMPLES
	38		38
8.12	RECORDS	8.12	REGISTRES
	39		39
8.13	INSTRUCTIONS AND TRAINING	8.13	FORMATION ET ENTRAÎNEMENT
	39		39
8.14	DEFECTIVE PROTECTION EQUIPMENT	8.14	ÉQUIPEMENT DE PROTECTION DÉFECTUEUX
	40		40
9.1	PART IX HAND TOOLS AND MATERIALS HANDLING	9.1	PARTIE IX OUTILS À MAIN ET MANUTENTION DES MATÉRIAUX
	40		40
9.1	INTERPRETATION	9.1	DÉFINITION
	40		40
9.2	HAND TOOLS	9.2	OUTILS À MAIN
	40		40
9.4	MANUAL HANDLING OF MATERIALS	9.4	MANUTENTION MANUELLE DES MATÉRIAUX
	40		40
10.1	PART X ROLLING STOCK	10.1	PARTIE X MATÉRIEL ROULANT
	41		41
10.1	DIVISION I DESIGN AND CONSTRUCTION	10.1	SECTION I CONCEPTION ET CONSTRUCTION
	41		41
10.1	<i>General</i>	10.1	<i>Dispositions générales</i>
	41		41
10.2	<i>Fuel Tanks</i>	10.2	<i>Réservoirs de carburant</i>
	42		42
10.3	<i>Protection from Elements</i>	10.3	<i>Protection contre les intempéries</i>
	42		42
10.4	<i>Vibration</i>	10.4	<i>Vibration</i>
	42		42
10.5	<i>Controls</i>	10.5	<i>Tableaux de commande</i>
	43		43
10.6	<i>Control Systems</i>	10.6	<i>Mécanismes de contrôle</i>
	43		43
10.7	<i>Electric Rolling Stock</i>	10.7	<i>Matériel roulant électrique</i>
	43		43
10.8	<i>Automatic Rolling Stock</i>	10.8	<i>Matériel roulant à commande automatique</i>
	43		43

Section	Page	Article	Page		
10.9	<i>Warnings</i>	43	10.9	<i>Signaux avertisseurs</i>	43
10.10	DIVISION II		10.10	SECTION II	
	MAINTENANCE, OPERATION AND USE	44		ENTRETIEN, MISE EN SERVICE ET UTILISATION	44
10.10	<i>Inspection, Testing and Maintenance</i>	44	10.10	<i>Inspection, essai et entretien</i>	44
10.12	<i>Operator Instruction and Training</i>	45	10.12	<i>Formation et entraînement des conducteurs</i>	45
10.13	<i>Operation</i>	45	10.13	<i>Conduite du matériel roulant</i>	45
10.14	<i>Repairs</i>	45	10.14	<i>Réparations</i>	45
10.15	<i>Transporting and Positioning of Employees</i>	45	10.15	<i>Transport et mise en place des employés</i>	45
10.16	<i>Employee Seating</i>	45	10.16	<i>Sièges pour employés</i>	45
10.17	<i>Housekeeping</i>	46	10.17	<i>Ordre et propreté</i>	46
10.18	<i>Fuelling</i>	46	10.18	<i>Approvisionnement en carburant</i>	46
10.19	<i>Tools</i>	46	10.19	<i>Outils</i>	46
10.20	DIVISON III		10.20	SECTION III	
	STORAGE OF MATERIALS	46		ENTREPOSAGE DES MATÉRIAUX	46
10.21	DIVISION IV		10.21	SECTION IV	
	GENERAL REQUIREMENTS FOR MACHINE GUARDS	47		EXIGENCES GÉNÉRALES VISANT LES DISPOSITIFS PROTECTEURS	47
11.1	PART XI		11.1	PARTIE XI	
	HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION, RECORDING AND REPORTING	48		ENQUÊTE ET RAPPORTS SUR LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES	48
11.1	INTERPRETATION	48	11.1	DÉFINITIONS	48
11.2	REPORT BY EMPLOYEE	48	11.2	RAPPORT DE L'EMPLOYÉ	48
11.3	INVESTIGATION	49	11.3	ENQUÊTE	49
11.4	EMERGENCY REPORT	49	11.4	RAPPORT D'URGENCE	49
11.5	RECORDS	49	11.5	REGISTRE	49
11.6	MINOR INJURY RECORD	50	11.6	REGISTRE SUR LES BLESSURES LÉGÈRES	50
11.7	WRITTEN REPORT	50	11.7	RAPPORT ÉCRIT	50
11.8	ANNUAL REPORT	51	11.8	RAPPORT ANNUEL	51
11.9	RETENTION OF REPORTS AND RECORDS	51	11.9	CONSERVATION DES RAPPORTS ET DES REGISTRES	51
	SCHEDULE I	52		ANNEXE I	52

Section	Page	Article	Page
SCHEDULE II/ANNEXE II		SCHEDULE II/ANNEXE II	
HAZARDOUS OCCURENCE REPORTRAPPORT SUR LA SITUATION HASARDEUSE	52	HAZARDOUS OCCURENCE REPORTRAPPORT SUR LA SITUATION HASARDEUSE	0
SCHEDULE III	53	ANNEXE III	53
12.1 PART XII		12.1 PARTIE XII	
FIRST AID	53	PREMIERS SOINS	53
12.1 INTERPRETATION	53	12.1 DÉFINITIONS	53
12.2 GENERAL	53	12.2 DISPOSITIONS GÉNÉRALES	53
12.4 FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT	54	12.4 MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS	54
12.5 EMERGENCY TRANSPORTATION	54	12.5 TRANSPORT D'URGENCE	54
12.6 RECORDS	55	12.6 REGISTRE	55
SCHEDULE		ANNEXE	
FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT	55	MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS	55
13.1 PART XIII		13.1 PARTIE XIII	
SAFE OCCUPANCY OF THE WORK PLACE	56	SÉCURITÉ DES EMPLOYÉS SÉJOURNANT DANS LE LIEU DE TRAVAIL	56
13.1 INTERPRETATION	56	13.1 DÉFINITION	56
13.2 FIRE EXTINGUISHERS	56	13.2 EXTINCTEURS	56
13.7 EMERGENCY PROCEDURES	58	13.7 PROCÉDURES D'URGENCE	58
13.8 MOVING AND COUPLING	58	13.8 DÉPLACEMENT ET ATTELAGE	58
13.9 INSTRUCTIONS AND TRAINING	59	13.9 FORMATION ET ENTRAÎNEMENT	59

Registration
SOR/87-184 March 26, 1987

CANADA LABOUR CODE

On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations

P.C. 1987-586 March 26, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to sections 82* and 83* and subsection 106(2)* of the *Canada Labour Code*, is pleased hereby to approve the annexed *Regulations respecting occupational safety and health of employees on trains while in operation made under Part IV of the Canada Labour Code* by the Minister of Labour on the recommendation of the Canadian Transport Commission, effective April 2, 1987.

Enregistrement
DORS/87-184 Le 26 mars 1987

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)

C.P. 1987-586 Le 26 mars 1987

Sur avis conforme du ministre du Travail et en vertu des articles 82* et 83* et du paragraphe 106(2)* du *Code canadien du travail*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver, à compter du 2 avril 1987, le *Règlement concernant l'hygiène et la sécurité professionnelle des employés se trouvant à bord de trains en exploitation, pris en vertu de la partie IV du Code canadien du travail* par le ministre du Travail sur la recommandation de la Commission canadienne des transports, ci-après.

* S.C. 1984, c. 39, s. 20

* S.C. 1984, ch. 39, art. 20

REGULATIONS RESPECTING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH OF EMPLOYEES ON TRAINS WHILE IN OPERATION MADE UNDER PART II OF THE CANADA LABOUR CODE

RÈGLEMENT CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL DES EMPLOYÉS À BORD DE TRAINS EN SERVICE, PRIS EN VERTU DE LA PARTIE II DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

1. These Regulations may be cited as the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations*.

1. *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*.

SOR/95-105, s. 2(F).

DORS/95-105, art. 2(F).

PART I

PARTIE I

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

1.1 In these Regulations,

1.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“Act” means Part II of the *Canada Labour Code*; (*Loi*)

«ACNOR» [Abrogée, DORS/95-105, art. 3(F)]

“CSA” means the Canadian Standards Association; (*CSA*)

«agent régional de sécurité» Au sens de l'article 122 de la Loi, personne désignée à ce titre à la Direction de la sécurité ferroviaire, Transports Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N5. (*regional safety officer*)

“Commission” [Repealed, SOR/95-105, s. 3]

«cabinet de toilette» Pièce contenant une toilette. (*toilet room*)

“dangerous substance” [Repealed, SOR/88-200, s. 1]

«Commission» [Abrogée, DORS/95-105, art. 3]

“electrical equipment” means equipment for the generation, distribution or use of electricity; (*outillage électrique*)

«CSA» Sigle désignant l'Association canadienne de normalisation. (*CSA*)

“first aid” means emergency or other treatment or care that conforms to the recommended practices of the St. John Ambulance, the Canadian Red Cross Society, the Emergency Care Instruction Services or the Workers' Compensation Board of British Columbia; (*premiers soins*)

«logement à bord» Locaux à bord du matériel roulant que l'employeur fournit aux employés pour qu'ils y logent, y prennent leurs repas ou y dorment. (*on-board accommodation*)

“maintenance of way equipment” means track motor cars and other rolling stock used for maintaining rails and tracks; (*véhicule d'entretien*)

«Loi» La partie II du *Code canadien du travail*. (*Act*)

“medical practitioner” [Repealed, SOR/88-200, s. 1]

«matériel roulant» Locomotive, fourgon de queue, wagon automoteur, wagon couvert, wagon-citerne, véhicule d'entretien, chasse-neige, déblayeur d'entre-rails et autre appareil mobile conçu pour rouler sur des rails ou la voie ferrée. (*rolling stock*)

“on-board accommodation” means living, eating or sleeping quarters provided on rolling stock by an employer for the accommodation of employees; (*logement à bord*)

«médecin» [Abrogée, DORS/88-200, art. 1]

“qualified person” means, in respect of a specified duty, a person who, because of his knowledge, training and

experience, is qualified to perform that duty safely and properly; (*personne qualifiée*)

“regional safety officer” means, within the meaning of section 122 of the Act, the person designated as regional safety officer in the Railway Safety Directorate, Transport Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0N5; (*agent régional de sécurité*)

“rolling stock” means a locomotive, caboose, self-propelled car, box car, tank car, maintenance of way equipment, snow-plow, flanger and other mobile equipment designed to move on wheels on rails or tracks; (*matériel roulant*)

“toilet room” means a room that contains a toilet. (*cabine de toilette*)

SOR/88-200, s. 1; SOR/95-105, s. 3.

PRESCRIPTION

1.2 These Regulations are prescribed for the purposes of sections 125, 125.1, 125.2 and 126 of the Act.

SOR/88-200, s. 2; SOR/95-105, s. 4.

APPLICATION

1.3 These Regulations apply in respect of employees on trains while in operation and in respect of all persons granted access to such trains by the employer.

SOR/95-105, s. 4.

RECORDS AND REPORTS

1.4 Where an employer is required to keep and maintain a record, report or other document referred to in section 125 or 125.1 of the Act, the employer shall keep and maintain the record, report or other document in such a manner that it is readily available for examination by a safety officer and by the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, for the work place to which it applies.

SOR/88-200, s. 3; SOR/95-105, s. 4.

«outillage électrique» Outillage servant à la production, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité. (*electrical equipment*)

«personne qualifiée» Relativement à un travail précis, personne possédant les connaissances, l'entraînement et l'expérience nécessaires pour exécuter ce travail comme il convient et en toute sécurité. (*qualified person*)

«premiers soins» Traitement ou soins d'urgence ou autres qui sont conformes aux pratiques recommandées par l'Association de l'Ambulance Saint-Jean, la Société canadienne de la Croix-Rouge, l'Emergency Care Instruction Services ou la Workers' Compensation Board of British Columbia. (*first aid*)

«substance dangereuse» [Abrogée, DORS/88-200, art. 1]

«véhicule d'entretien» Matériel roulant utilisé pour l'entretien des rails et des voies ferrées. (*maintenance of way equipment*)

DORS/88-200, art. 1; DORS/95-105, art. 3.

OBJET RÉGLEMENTAIRE

1.2 Le présent règlement est prévu pour l'application des articles 125, 125.1, 125.2 et 126 de la Loi.

DORS/88-200, art. 2; DORS/95-105, art. 4.

APPLICATION

1.3 Le présent règlement s'applique à l'égard des employés se trouvant à bord de trains en service et à l'égard des personnes à qui l'employeur en permet l'accès.

DORS/95-105, art. 4.

REGISTRES ET RAPPORTS

1.4 L'employeur qui doit tenir des registres, rapports ou autres documents visés aux articles 125 ou 125.1 de la Loi doit les conserver de façon qu'ils soient facilement accessibles, pour consultation, à l'agent de sécurité et au comité de sécurité et de santé ou au représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, du lieu de travail visé.

DORS/88-200, art. 3; DORS/95-105, art. 4.

INCONSISTENT PROVISIONS

1.5 In the event of an inconsistency between any standard incorporated by reference in these Regulations and any other provision of these Regulations, that other provision of these Regulations shall prevail to the extent of the inconsistency.

1.6 Notwithstanding any provision in any standard incorporated by reference in these Regulations, a reference to another publication in that standard is a reference to the other publication as it read on April 2, 1987.

PART II

ELEVATING DEVICES

INTERPRETATION

2.1 In this Part, “elevating device” means an escalator, elevator or other device for moving passengers or freight and that is installed on rolling stock. (“appareil de levage”)

SOR/95-105, s. 5(E).

USE AND OPERATION

2.2 No elevating device shall be used or operated with a load in excess of the load that it was designed and installed to move safely.

2.3 (1) Subject to subsection (3), no elevating device shall be used or placed in service while any safety device attached thereto is inoperative.

(2) Subject to subsection (3), no safety device attached to an elevating device shall be altered, interfered with or rendered inoperative.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to an elevating device or a safety device that is being inspected, tested, repaired or maintained by a qualified person.

INCOMPATIBILITÉ

1.5 Les dispositions du présent règlement l’emportent sur les normes incompatibles incorporées par renvoi.

1.6 Nonobstant toute disposition des normes incorporées par renvoi dans le présent règlement, les autres publications auxquelles ces normes font renvoi s’entendent de la version existant le 2 avril 1987.

PARTIE II

APPAREILS DE LEVAGE

DÉFINITION

2.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«appareil de levage» Escalier mécanique, ascenseur ou autre dispositif destiné au transport des personnes ou des marchandises et installé à bord du matériel roulant. (*elevating device*)

DORS/95-105, art. 5(A).

UTILISATION ET MISE EN SERVICE

2.2 Aucun appareil de levage ne peut être utilisé ni mis en service si sa charge dépasse la charge pour le transport sécuritaire de laquelle l’appareil a été conçu et installé.

2.3 (1) Sous réserve du paragraphe (3), aucun appareil de levage ne peut être utilisé ni mis en service si l’un des dispositifs de sécurité qui y est fixé est inutilisable.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), aucun dispositif de sécurité fixé à un appareil de levage ne peut être modifié, détraqué ou rendu inutilisable.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent pas aux appareils de levage et aux dispositifs de sécurité pendant qu’ils sont inspectés, mis à l’essai, réparés ou entretenus par une personne qualifiée.

INSPECTION AND TESTING

2.4 Every elevating device and every safety device attached thereto shall be inspected and tested by a qualified person to determine that it is in a safe operating condition and is capable of carrying any load that is likely to be imposed on it

- (a) before the elevating device and the safety device attached thereto are placed in service;
- (b) after an alteration to the elevating device or a safety device attached thereto; and
- (c) once every 12 months.

2.5 (1) A record of each inspection and test made in accordance with section 2.4 shall

- (a) be signed by the qualified person who made the inspection and test;
- (b) include the date of the inspection and test and the identification and location of the elevating device and safety device that were inspected and tested; and
- (c) set out the observations of the qualified person inspecting and testing the elevating device and safety device on the safety of the devices.

(2) Every record referred to in subsection (1) shall be kept by the employer for a period of two years after the date on which it is signed in accordance with paragraph (1)(a).

REPAIR AND MAINTENANCE

2.6 Repair and maintenance of elevating devices and safety devices attached thereto shall be performed by a qualified person appointed by the employer.

INSPECTION ET ESSAI

2.4 Chaque appareil de levage et chaque dispositif de sécurité qui y est fixé doivent être inspectés et mis à l'essai aux moments suivants par une personne qualifiée qui déterminera si leur état de fonctionnement est sécuritaire et si l'appareil est capable de recevoir les charges qui sont censées y être appliquées :

- a) avant que l'appareil de levage et le dispositif de sécurité soient mis en service;
- b) après qu'une modification ait été apportée à l'appareil de levage ou au dispositif de sécurité;
- c) une fois tous les 12 mois.

2.5 (1) Chaque inspection et chaque essai effectués en vertu de l'article 2.4 doivent être inscrits dans un registre qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est signé par la personne qualifiée qui a effectué l'inspection et l'essai;
- b) il indique la date de l'inspection et de l'essai, ainsi que la désignation et l'emplacement de l'appareil de levage et du dispositif de sécurité qui ont été inspectés et mis à l'essai;
- c) il contient les observations sur la sécurité de l'appareil de levage et du dispositif de sécurité formulées par la personne qualifiée qui les a inspectés et mis à l'essai.

(2) L'employeur doit conserver le registre visé au paragraphe (1) pendant les deux ans suivant la date de la signature visée à l'alinéa (1)a).

RÉPARATION ET ENTRETIEN

2.6 La réparation et l'entretien des appareils de levage et des dispositifs de sécurité qui y sont fixés doivent être effectués par une personne qualifiée nommée par l'employeur.

PART III

LEVELS OF LIGHTING

GENERAL

3.1 (1) The levels of lighting prescribed in this Part shall, where reasonably practicable, be provided by a lighting system installed by the employer.

(2) Where it is not reasonably practicable to comply with subsection (1), the employer shall provide portable lanterns that give the prescribed levels of lighting.

SOR/95-105, s. 6(F).

MEASUREMENT OF LEVELS OF LIGHTING

3.2 For the purposes of this Part, the level of lighting in an area shall be measured

- (a) where work is performed at a level higher than the floor, at the level at which the work is performed;
- (b) where the source of lighting is at floor level, at the floor level; and
- (c) in any other case, 1 m above the floor.

MINIMUM LEVELS OF LIGHTING

3.3 The level of lighting in an area referred to in Column I of an item of Schedule I to this Part shall be not less than the level set out in Column II of that item.

3.4 The level of lighting in an area referred to in Column I of an item of Schedule II to this Part shall be not less than the level set out in Column II of that item.

EMERGENCY LIGHTING

3.5 (1) Where there is a failure in the lighting system in an area through which an employee passes in carrying out procedures referred to in paragraph 13.7(2)(a), emergency lighting shall be available in the area for immediate use.

(2) The emergency lighting referred to in subsection (1) shall

PARTIE III

NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3.1 (1) Les niveaux d'éclairage prévus par la présente partie doivent, lorsque cela est en pratique possible, être assurés par un système d'éclairage installé par l'employeur.

(2) Lorsqu'il est en pratique impossible pour l'employeur de se conformer au paragraphe (1), celui-ci doit fournir des lanternes portatives dispensant les niveaux d'éclairage prescrits.

DORS/95-105, art. 6(F).

MESURE DES NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE

3.2 Pour l'application de la présente partie, le niveau d'éclairage est mesuré :

- a) au niveau où est exécuté le travail, dans les cas où le travail est exécuté à un niveau plus élevé que le sol;
- b) au niveau du sol, dans les cas où la source d'éclairage est au niveau du sol;
- c) à 1 m du sol, dans les autres cas.

NIVEAUX MINIMUMS D'ÉCLAIRAGE

3.3 Le niveau d'éclairage dans une aire visée à la colonne I de l'annexe I de la présente partie ne peut être inférieur au niveau prévu à la colonne II de cette annexe.

3.4 Le niveau d'éclairage dans une aire visée à la colonne I de l'annexe II de la présente partie ne peut être inférieur au niveau prévu à la colonne II de cette annexe.

SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE DE SECOURS

3.5 (1) Un système d'éclairage de secours doit être prévu afin de pouvoir être utilisé immédiatement en cas de défaillance du système d'éclairage dans les aires où doivent passer les employés qui appliquent les procédures d'urgence visées à l'alinéa 13.7(2)a).

(2) Le système d'éclairage de secours visé au paragraphe (1) doit :

- (a) where reasonably practicable, operate automatically in the event of a failure of the lighting system; and
 (b) provide a level of lighting of 3 dalx.

- a) d'une part, lorsque cela est en pratique possible, fonctionner automatiquement en cas de défaillance du système d'éclairage;
 b) d'autre part, fournir un niveau d'éclairage de 3 dalx.

SCHEDULE I
 (s. 3.3)

LEVELS OF LIGHTING IN CABOOSSES,
 LOCOMOTIVES AND MAINTENANCE OF WAY
 EQUIPMENT

Item	Column I Area	Column II Level in dalx
1.	Work surfaces while being used to read or write operating orders, timetables or other operating documents	22
2.	Work surfaces of equipment while being repaired or maintained	22
3.	Corridors, passageways, toilet rooms and on-board accommodations while being used by employees	3
4.	Areas where meters and gauges are located, other than those that are self-illuminated	3

SCHEDULE II
 (s. 3.4)

LEVELS OF LIGHTING OFF ROLLING STOCK

Item	Column I Area	Column II Level in dalx
1.	Areas where employees are engaged in the flagging, switching and marshalling of rolling stock	5

PART IV

LEVELS OF SOUND

INTERPRETATION

4.1 In this Part, “sound level meter” means an instrument for measuring levels of sound and impulse sound

ANNEXE I
 (article 3.3)

NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE DANS LES FOURGONS
 DE QUEUE, LES LOCOMOTIVES ET LES
 VÉHICULES D'ENTRETIEN

Article	Colonne I Aire	Colonne II Niveau d'éclairage (dalx)
1.	Surfaces de travail pendant qu'on les utilise pour lire ou écrire des ordres de marche, des horaires ou d'autres documents de travail	22
2.	Surfaces de travail du matériel faisant l'objet de travaux de réparation ou d'entretien	22
3.	Couloirs, soufflets d'intercirculation, cabinets de toilette et logements à bord pendant qu'ils sont utilisés par les employés	3
4.	Aires où sont situés des compteurs et manomètres non auto-lumineux	3

ANNEXE II
 (article 3.4)

NIVEAUX D'ÉCLAIRAGE À L'EXTÉRIEUR DU
 MATÉRIEL ROULANT

Article	Colonne I Aire	Colonne II Niveau d'éclairage (dalx)
1.	Aires où les employés se livrent aux opérations de signalisation, d'aiguillage et de triage du matériel roulant	5

PARTIE IV

NIVEAUX ACOUSTIQUES

DÉFINITION

4.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

that meets the standards set out in American National Standards Institute Standard ANSI SI.4-1983, *Specification for Sound Level Meters*, dated February 17, 1983 and is referred to in that Standard as type 0, 1 or 2. (“sonomètre”)

LEVELS OF SOUND

4.2 (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 4.3, the level of sound in a work place shall be less than 87 dB.

(2) Subject to subsection (3), where it is not reasonably practicable for an employer to maintain the level of sound in the work place at less than 87 dB, no employee shall be exposed in any 24 hour period

(a) to a level of sound referred to in Column I of an item of the schedule to this Part for a number of hours exceeding the number set out in Column II of that item; or

(b) to a number of different levels of sound referred to in Column I of an item of the schedule to this Part, where the sum of the following quotients exceeds 1:

(i) the number of hours of exposure to each level of sound

divided by

(ii) the maximum number of hours of exposure per 24 hour period set out in Column II of that item.

(3) Where it is not reasonably practicable for an employer to maintain the exposure of an employee to a level of sound at or below the levels referred to in subsection (1) or (2), the employer shall

(a) make a report in writing to the regional safety officer setting out the reasons why the exposure cannot be so maintained; and

(b) provide every employee entering the work place with a hearing protector that

«sonomètre» Instrument servant à mesurer le niveau acoustique et les bruits d’impact qui répond aux exigences des sonomètres de type 0, 1 ou 2 énoncées dans la norme ANSI SI.4-1983 de l’*American National Standards Institute*, intitulée *Specification for Sound Level Meters*, publié le 17 février 1983. (*sound level meter*)

NIVEAUX ACOUSTIQUES

4.2 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l’article 4.3, le niveau acoustique dans un lieu de travail doit être inférieur à 87 dB.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), lorsqu’il est en pratique impossible pour l’employeur de maintenir le niveau acoustique dans un lieu de travail à moins de 87 dB, aucun employé ne doit être exposé, au cours d’une période de 24 heures :

a) à un niveau acoustique visé à la colonne I de l’annexe de la présente partie, pendant un nombre d’heures qui dépasse le maximum prévu à la colonne II de cette annexe;

b) à une combinaison des niveaux acoustiques visés à la colonne I de l’annexe de la présente partie, lorsque la somme des quotients suivants dépasse 1 :

(i) le nombre d’heures d’exposition à chacun des niveaux acoustiques

divisé par

(ii) le nombre maximal d’heures d’exposition par période de 24 heures prévu à la colonne II de l’annexe.

(3) S’il est en pratique impossible pour l’employeur de maintenir l’exposition d’un employé à un niveau acoustique égal ou inférieur à ceux visés au paragraphe (1) ou (2), l’employeur doit :

a) d’une part, en faire rapport par écrit à l’agent régional de sécurité en y exposant les raisons;

b) d’autre part, fournir à chaque employé qui entre dans le lieu de travail un protecteur auditif qui à la fois :

(i) meets the standards set out in CSA Standard Z94.2-M1984, *Hearing Protectors*, the English version of which is dated June, 1984 and the French version of which is dated February, 1985, and

(ii) reduces the level of sound reaching the employee's ears to less than 87 dB.

SOR/95-105, s. 7.

4.3 Where the level of impulse sound in a work place exceeds 140 dB, the employer shall provide every employee entering the work place with a hearing protector that

(a) meets the standards set out in CSA Standard Z94.2-M1984, *Hearing Protectors*, the English version of which is dated June, 1984 and the French version of which is dated February, 1985; and

(b) reduces the peak level of impulse sound reaching the employee's ears to 140 dB or less.

SOR/95-105, s. 61(F).

SOUND LEVEL MEASUREMENT

4.4 The levels of sound referred to in section 4.2 shall be measured by using the slow exponential-time-averaging characteristic and the A-weighting characteristic of a sound level meter.

4.5 The level of impulse sound referred to in section 4.3 shall be measured by using the impulse exponential-time-averaging characteristic of a sound level meter.

WARNING SIGNS

4.6 Where in rolling stock that is a work place the level of sound is 87 dB or more or where the peak level of impulse sound exceeds 140 dB, the employer shall post signs in the rolling stock warning persons entering it

(a) that there is a hazardous level of sound or impulse sound in the rolling stock;

(b) if applicable, of the maximum number of hours of exposure determined under subsection 4.2(2); and

(c) if applicable, of the requirement to wear a hearing protector.

(i) est conforme à la norme Z94.2-M1984 de la CSA, intitulée *Protecteurs auditifs*, dont la version française a été publiée en février 1985 et la version anglaise en juin 1984,

(ii) réduit le niveau acoustique dans l'oreille à moins de 87 dB.

DORS/95-105, art. 7.

4.3 Lorsque le niveau des bruits d'impact dans un lieu de travail est supérieur à 140 dB, l'employeur doit fournir à chaque employé qui entre dans ce lieu un protecteur auditif qui à la fois :

a) est conforme à la norme Z94.2-M1984 de la CSA intitulée *Protecteurs auditifs*, dont la version française a été publiée en février 1985 et la version anglaise, en juin 1984;

b) réduit le niveau maximal des bruits d'impact dans l'oreille à 140 dB ou moins.

DORS/95-105, art. 61(F).

MESURE DU NIVEAU ACOUSTIQUE

4.4 Les niveaux acoustiques visés à l'article 4.2 doivent être mesurés à l'aide du circuit de moyenne exponentielle à constante de temps lente et de la caractéristique de pondération A d'un sonomètre.

4.5 Le niveau des bruits d'impact visé à l'article 4.3 doit être mesuré à l'aide du circuit de moyenne exponentielle à constante de temps impulsion d'un sonomètre.

PANNEAUX D'AVERTISSEMENT

4.6 Si le niveau acoustique dans le matériel roulant servant de lieu de travail est égal ou supérieur à 87 dB ou si le niveau maximal des bruits d'impact y dépasse 140 dB, l'employeur doit y afficher des panneaux d'avertissement qui font état :

a) de la présence de niveaux acoustiques ou de bruits d'impact qui présentent un risque dans le lieu de travail;

b) s'il y a lieu, du nombre maximal d'heures d'exposition déterminé conformément au paragraphe 4.2(2);

c) s'il y a lieu, du port obligatoire de protecteurs auditifs.

SCHEDULE
(ss. 4.2(2))

MAXIMUM EXPOSURE TO LEVELS OF SOUND
AT WORK PLACE

Item	Column I Levels of Sound in dB	Column II Maximum Number of Hours of Exposure per Employee per 24 hour period
1.	87 or more but less than 90	8
2.	90 or more but less than 92	6
3.	92 or more but less than 95	4
4.	95 or more but less than 97	3
5.	97 or more but less than 100	2
6.	100 or more but less than 102	1.5
7.	102 or more but less than 105	1
8.	105 or more but less than 110	0.5
9.	110 or more but less than 115	0.25
10.	115 or more	0

PART V

ELECTRICAL SAFETY

INTERPRETATION

5.1 In this Part,

“control device” means a device that will safely disconnect electrical equipment from its source of energy; (*dispositif de commande*)

“guarded” means, in respect of electrical equipment, equipment that is

- (a) covered, shielded, enclosed or otherwise protected in a manner that prevents injury to an employee who touches or goes near the equipment, or
- (b) in a place inaccessible to employees. (*protégé*)

ANNEXE
(paragraphe 4.2(2))

EXPOSITION MAXIMALE AUX NIVEAUX
ACOUSTIQUES DANS UN LIEU DE TRAVAIL

Article	Colonne I Niveau acoustique (dB)	Colonne II Nombre maximal d'heures d'exposition pour un employé par période de 24 heures
1.	87 ou plus sans dépasser 90	8
2.	90 ou plus sans dépasser 92	6
3.	92 ou plus sans dépasser 95	4
4.	95 ou plus sans dépasser 97	3
5.	97 ou plus sans dépasser 100	2
6.	100 ou plus sans dépasser 102	1,5
7.	102 ou plus sans dépasser 105	1
8.	105 ou plus sans dépasser 110	0,5
9.	110 ou plus sans dépasser 115	0,25
10.	115 ou plus	0

PARTIE V

PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE
L'ÉLECTRICITÉ

DÉFINITIONS

5.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«dispositif de commande» Dispositif servant à effectuer en toute sécurité une coupure à la source de l'outillage électrique. (*control device*)

«protégé» Qualifie l'outillage électrique qui est :

- a) soit recouvert, abrité, entouré ou protégé d'une autre façon pour empêcher que l'employé qui touche l'outillage ou s'en approche ne se blesse;
- b) soit placé dans un lieu inaccessible aux employés. (*guarded*)

SAFETY PROCEDURES

5.2 (1) Where work, other than the work referred to in subsection (2), is performed on electrical equipment, the employer shall adopt and implement Part VIII of the *Canada Occupational Safety and Health Regulations*.

(2) Where an employee is required to throw switches, change light bulbs or fuses or perform other work that requires no electrical training, the following procedures apply:

(a) where electrical equipment is live or may become live, no employee shall work on the equipment unless the employer has instructed the employee in procedures that are safe for work on live conductors;

(b) subject to paragraph (c), where an employee is working on or near electrical equipment that is live or may become live, the electrical equipment shall be guarded; and

(c) where it is not practicable for electrical equipment referred to in paragraph (b) to be guarded, the employer shall take measures to protect the employee from injury by insulating the equipment from the employee or the employee from ground.

SOR/95-105, s. 8(F).

SWITCHES AND CONTROL DEVICES

5.3 (1) Every control device shall be so designed and located as to permit quick and safe operation at all times.

(2) The path of access to every electrical switch, control device or meter shall be free from obstruction.

(3) Where an electrical switch or other control device controlling the supply of electrical energy to electrical equipment is operated only by a person authorized to do so by the employer, the switch or control device shall be fitted with a locking device that only the authorized person can activate.

PROCÉDURES DE SÉCURITÉ

5.2 (1) L'employeur doit, pour les travaux effectués sur l'outillage électrique autres que ceux visés au paragraphe (2), adopter et mettre en application la partie VIII du *Règlement canadien sur la sécurité et la santé au travail*.

(2) Lorsqu'un employé doit actionner les interrupteurs, changer les ampoules ou les fusibles ou effectuer d'autres travaux ne nécessitant pas une formation en électricité, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) aucun employé ne doit travailler sur l'outillage électrique qui est sous tension ou est susceptible de le devenir, à moins que l'employeur ne l'ait d'abord formé quant aux procédures de sécurité à suivre pendant le travail sur les conducteurs sous tension;

b) sous réserve de l'alinéa c), lorsqu'un employé travaille sur l'outillage électrique qui est sous tension ou est susceptible de le devenir ou à proximité de celui-ci, l'outillage électrique doit être protégé;

c) lorsqu'il est impossible de protéger l'outillage électrique visé à l'alinéa b), l'employeur doit prendre des mesures pour protéger l'employé contre les blessures en installant un isolant entre l'outillage et l'employé ou entre l'employé et une prise de terre.

DORS/95-105, art. 8(F).

INTERRUPTEURS ET DISPOSITIFS DE COMMANDE

5.3 (1) Tout dispositif de commande doit être conçu et placé de façon à pouvoir être actionné rapidement et sûrement en tout temps.

(2) Les voies d'accès des interrupteurs électriques, des dispositifs de commande et des compteurs doivent être libres de toute obstruction.

(3) Lorsque l'actionnement d'un interrupteur électrique ou de tout autre dispositif de commande de la source d'énergie électrique de l'outillage électrique est confié à une personne autorisée par l'employeur, l'interrupteur ou le dispositif de commande doit être muni d'un dispositif de verrouillage qui ne peut être actionné que par la personne autorisée.

PART VI

SANITATION

INTERPRETATION

6.1 In this Part,

“ARI” means the Air-Conditioning and Refrigeration Institute of the United States; (*ARI*)

“food preparation area” includes an area used for the storage of food. (*aire de préparation des aliments*)

GENERAL

6.2 (1) Every employer shall maintain each on-board accommodation and food preparation area used by employees in a clean and sanitary condition.

(2) On-board accommodation and food preparation areas shall be so used by employees that the accommodation or areas remain as clean and in as sanitary a condition as is possible.

SOR/95-105, s. 9(E).

6.3 All janitorial work that may cause dusty or unsanitary conditions shall be carried out in a manner that will prevent the contamination of the air by dust or other substances injurious to health.

6.4 All on-board accommodation and toilet rooms shall be constructed and maintained in a manner that prevents adverse health and safety conditions.

SOR/95-105, s. 10(F).

6.5 (1) In rolling stock on which there is on-board accommodation, the food preparation area shall be separated from the sleeping quarters.

(2) In every on-board accommodation,

(a) garbage disposal facilities shall be provided to prevent the accumulation of garbage; and

PARTIE VI

MESURES D’HYGIÈNE

DÉFINITIONS

6.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«aire de préparation des aliments» Est assimilée à l’aire de préparation des aliments l’aire servant à l’entreposage des aliments. (*food preparation area*)

«ARI» Sigle désignant l’Air-Conditioning and Refrigeration Institute des États-Unis. (*ARI*)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6.2 (1) L’employeur doit tenir dans un état propre et salubre les logements à bord et les aires de préparation des aliments utilisés par les employés.

(2) Les logements à bord et les aires de préparation des aliments doivent être utilisés par les employés de façon qu’ils demeurent aussi propres et salubres que possible.

DORS/95-105, art. 9(A).

6.3 Les travaux de ménage susceptibles de créer de la poussière ou des conditions insalubres doivent être effectués de façon à prévenir la contamination de l’air par la poussière ou par toute autre substance nuisible à la santé.

6.4 Les logements à bord et les cabinets de toilette doivent être construits et entretenus de manière à empêcher la présence de conditions néfastes à la sécurité et à la santé.

DORS/95-105, art. 10(F).

6.5 (1) Dans le matériel roulant où il y a des logements à bord, l’aire de préparation des aliments doit être séparée des aires de couchage.

(2) Les installations suivantes doivent être fournies dans chaque logement à bord :

a) des installations pour l’élimination des déchets;

(b) potable water, vermin control, heating, ventilation and sanitary sewage systems shall be provided.

SOR/95-105, s. 11(E).

6.6 (1) Each garbage container that is used for solid or liquid waste in a work place shall

- (a) be equipped with a tight-fitting cover;
- (b) be so constructed that it can easily be cleaned and maintained in a sanitary condition; and
- (c) be leak-proof.

(2) Each garbage container referred to in subsection (1) shall be emptied at least once every day that it is used.

6.7 Where vermin have entered any enclosed part of a work place, on-board accommodation, toilet room or food preparation area, the employer shall immediately take all steps necessary to eliminate the vermin and prevent the re-entry of the vermin.

6.8 No person shall use on-board accommodation, a toilet room or a food preparation area for the purpose of storing equipment unless

- (a) a storage closet fitted with a door is provided in the on-board accommodation, toilet room or food preparation area; or
- (b) the equipment is secured in a manner that protects employees from injury.

6.9 In each on-board accommodation, toilet room and food preparation area, the temperature, measured 1 m above the floor in the centre of the room or area, shall, where reasonably practicable, be maintained at a level of not less than 18°C and not more than 29°C.

SOR/95-105, s. 12(F).

6.10 (1) In each on-board accommodation, toilet room and food preparation area, the floors, partitions and walls shall be so constructed that they can be easily washed and maintained in a sanitary condition.

b) des systèmes d'alimentation en eau potable, d'élimination de la vermine, de chauffage, d'aération et d'élimination des eaux usées.

DORS/95-105, art. 11(A).

6.6 (1) Tout contenant destiné à recevoir les déchets solides ou liquides dans un lieu de travail doit à la fois :

- a) être muni d'un couvercle qui ferme bien;
- b) être construit de façon à pouvoir être facilement nettoyé et maintenu dans un état salubre;
- c) être étanche.

(2) Le contenant visé au paragraphe (1) doit être vidé au moins une fois par jour d'utilisation.

6.7 Si la vermine a pénétré dans une partie close à l'intérieur d'un lieu de travail, dans un logement à bord, dans un cabinet de toilette ou dans une aire de préparation des aliments, l'employeur doit prendre immédiatement les mesures nécessaires pour éliminer la vermine et empêcher qu'elle revienne.

6.8 Il est interdit d'entreposer du matériel dans un logement à bord, un cabinet de toilette ou une aire de préparation des aliments, sauf si l'une des conditions suivantes est respectée :

- a) il y a à cette fin un placard fermé par une porte;
- b) le matériel est assujéti de façon à protéger les employés contre toute blessure.

6.9 Dans les logements à bord, les cabinets de toilette et les aires de préparation des aliments, la température, mesurée à un mètre du sol au centre de la pièce ou de l'aire, ne doit pas être inférieure à 18 °C ni supérieure à 29 °C, lorsque cela est en pratique possible.

DORS/95-105, art. 12(F).

6.10 (1) Dans les logements à bord, les cabinets de toilette et les aires de préparation des aliments, les planchers, les cloisons et les parois doivent être construits de façon à pouvoir être facilement lavés et maintenus dans un état salubre.

(2) The floor and lower 150 mm of any walls and partitions that are in contact with the floor in any food preparation area or toilet room shall be water-tight and impervious to moisture.

SOR/95-105, s. 13(F).

TOILET ROOMS

6.11 (1) Where reasonably practicable, every employer shall provide a toilet room on rolling stock, other than rolling stock designed for transporting freight and maintenance of way equipment.

(2) Where it is not reasonably practicable to provide a toilet room pursuant to subsection (1), the employer shall provide a toilet room that is readily accessible to employees and is

- (a) off the rolling stock; or
- (b) coupled to the rolling stock.

SOR/95-105, s. 14(F).

6.12 Every toilet room shall be fitted on the inside with a locking device that can be opened from the outside in an emergency.

6.13 (1) Subject to subsection (2), where a toilet room is provided pursuant to section 6.11 and employees of both sexes are employed at the same work place, an employer shall provide a separate toilet room for employees of each sex.

(2) An employer may provide only one toilet room for employees of both sexes if the toilet room is completely enclosed with solid material that is non-transparent from the outside.

(3) Where separate toilet rooms are provided for employees of each sex, each toilet room shall be equipped with a door that is clearly marked to indicate the sex of the employees for whom the room is provided.

6.14 (1) Subject to subsection (2), the toilet provided in a toilet room shall

- (a) in the case of a locomotive, be of the self-contained chemical flush type; and

(2) Dans les aires de préparation des aliments et les cabinets de toilette, le plancher ainsi que les 150 mm inférieurs de toute paroi ou cloison en contact avec celui-ci doivent être étanches et résistants à l'humidité.

DORS/95-105, art. 13(F).

CABINETS DE TOILETTE

6.11 (1) L'employeur doit, lorsque cela est en pratique possible, fournir un cabinet de toilette à bord du matériel roulant, sauf le matériel roulant conçu pour le transport de marchandises et les véhicules d'entretien.

(2) Lorsqu'il est en pratique impossible pour l'employeur de se conformer au paragraphe (1), il doit fournir aux employés un cabinet de toilette qui est :

- a) soit à l'extérieur du matériel roulant;
- b) soit attelé au matériel roulant.

DORS/95-105, art. 14(F).

6.12 Le cabinet de toilette doit être muni à l'intérieur d'un dispositif de verrouillage qui peut être déverrouillé de l'extérieur en cas d'urgence.

6.13 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur qui fournit des cabinets de toilette en conformité avec l'article 6.11 doit, si des employés des deux sexes sont employés dans le même lieu de travail, prévoir un cabinet de toilette distinct pour les employés de chaque sexe.

(2) L'employeur peut fournir un seul cabinet de toilette aux employés des deux sexes à la condition que celui-ci soit complètement entouré de parois solides qui ne laissent pas paraître ce qui se trouve derrière.

(3) Le cabinet de toilette réservé aux employés d'un même sexe doit être muni d'une porte marquée de façon à indiquer clairement le sexe auquel le cabinet est destiné.

6.14 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la toilette aménagée dans le cabinet de toilette doit :

- a) dans le cas d'une locomotive, être une toilette chimique de type indépendant avec chasse d'eau;

(b) in the case of a caboose, be of such a type and construction that waste is not deposited on the track bed or on any part of the caboose.

(2) Outside flush or dryhopper type toilets that are suitable for year-round use may be used in a locomotive or caboose if they were installed in that locomotive or caboose prior to May 1, 1969.

6.15 (1) Subject to subsection (2), every toilet room shall be provided with

- (a) toilet paper on a holder or in a dispenser; and
- (b) hand cleaning and drying supplies.

(2) An employer may provide toilet paper and hand cleaning and drying supplies to each individual employee.

(3) In or adjacent to every toilet room, a non-combustible container shall be provided for the disposal of hand cleaning and drying supplies.

(4) A covered container or a bag that is impervious to moisture shall be provided for the disposal of sanitary napkins in each toilet room for the use of female employees.

SOR/95-105, s. 15.

6.16 Every employer shall, where reasonably practicable, provide at each washbasin in a toilet room hot and cold running water.

SOR/95-105, s. 16(F).

6.17 Where hot water is provided for personal washing, it shall not

- (a) exceed a temperature of 43°C at the discharge spout; and
- (b) be heated by mixing water with steam.

6.18 In every toilet room that contains a washbasin, the employer shall provide soap or another cleaning agent in a dispenser at the washbasin.

b) dans le cas d'un fourgon de queue, être d'un type et d'une construction tels que le vidage ne se fasse pas sur la plate-forme de la voie ferrée ni sur une partie du fourgon de queue.

(2) Des toilettes extérieures avec chasse d'eau ou de type chimique à alimentation à sec utilisables à longueur d'année peuvent être utilisées dans les locomotives et les fourgons de queue, à la condition qu'elles aient été installées avant le 1^{er} mai 1969.

6.15 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le cabinet de toilette doit être muni à la fois :

- a) de papier hygiénique en rouleau ou dans un distributeur;
- b) de produits pour se laver et se sécher les mains.

(2) L'employeur peut fournir à chaque employé du papier hygiénique ainsi que des produits pour se laver et se sécher les mains.

(3) Une poubelle incombustible doit être fournie à l'intérieur ou à proximité du cabinet de toilette pour recevoir les produits ayant servi à laver et à sécher les mains.

(4) Dans les cabinets de toilette destinés aux employées, une poubelle munie d'un couvercle ou un sac résistant à l'humidité doit être fourni pour recevoir les serviettes hygiéniques.

DORS/95-105, art. 15.

6.16 L'employeur doit, lorsque cela est en pratique possible, fournir de l'eau courante chaude et froide à chaque lavabo installé dans un cabinet de toilette.

DORS/95-105, art. 16(F).

6.17 L'eau chaude fournie aux employés pour se laver doit à la fois :

- a) avoir à la goulotte d'évacuation une température d'au plus 43 °C;
- b) ne pas être réchauffée par incorporation de vapeur.

6.18 Dans chaque cabinet de toilette muni d'un lavabo, l'employeur doit fournir du savon ou un autre produit nettoyant dans un distributeur situé au lavabo.

POTABLE WATER

6.19 (1) Subject to subsection (2), every employer shall provide employees with potable water for drinking, personal washing and food preparation that meets the standards set out in the publication entitled *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality, 1978*, as amended in March 1990, published under the authority of the Minister of National Health and Welfare.

(2) An employer is not required to provide potable water for personal washing if waterless hand cleaning supplies are provided.

SOR/95-105, s. 17.

6.20 Where it is necessary to transport water for drinking, personal washing or food preparation, only sanitary portable water containers shall be used.

6.21 Where a portable storage container for drinking water is used,

- (a) the container shall be securely covered and closed;
- (b) the container shall be used only for the purpose of storing potable water;
- (c) the container shall not be stored in a toilet room; and
- (d) where the container is not a single-use storage container, water shall be drawn from it by
 - (i) a tap,
 - (ii) a ladle used only for the purpose of drawing water from the container, or
 - (iii) any other means that precludes the contamination of the water.

6.22 Except where drinking water is supplied by a drinking fountain or a single-use portable storage container, sanitary single-use drinking cups shall be provided.

6.23 Any ice that is added to drinking water or used for the contact refrigeration of foodstuffs shall be

- (a) made from potable water; and

EAU POTABLE

6.19 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit fournir aux employés pour boire, se laver et préparer les aliments de l'eau potable qui répond aux normes énoncées dans les *Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada, 1978*, dans leur version modifiée de mars 1990, publiées sous l'autorité du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

(2) L'employeur n'est pas tenu de fournir à ses employés de l'eau potable pour se laver s'il leur fournit des produits pour se nettoyer les mains sans eau.

DORS/95-105, art. 17.

6.20 Lorsque l'eau nécessaire pour boire, se laver ou préparer les aliments est transportée, elle doit être mise dans des contenants portatifs hygiéniques.

6.21 Lorsque des contenants portatifs sont utilisés pour garder l'eau potable en réserve, les dispositions suivantes s'appliquent :

- a) les contenants doivent être munis d'un couvercle bien fermé;
- b) ils ne doivent servir que pour garder l'eau potable en réserve;
- c) ils ne doivent pas être rangés dans les cabinets de toilette;
- d) s'ils ne sont pas du type uniservice, l'eau ne peut y être prise que par l'un des moyens suivants :
 - (i) un robinet,
 - (ii) une louche utilisée seulement à cette fin,
 - (iii) tout autre dispositif qui empêche la contamination de l'eau.

6.22 Lorsque l'eau potable ne provient pas d'une fontaine ou n'est pas gardée dans un contenant portatif uniservice, des gobelets hygiéniques jetables doivent être fournis.

6.23 La glace ajoutée à l'eau potable ou utilisée directement pour le refroidissement de la nourriture doit être à la fois :

(b) stored and handled in a manner that prevents contamination.

6.24 Where drinking water is supplied by a drinking fountain, the fountain shall meet the standards set out in ARI Standard 1010-82, *Standard for Drinking-Fountains and Self-Contained, Mechanically-Refrigerated Drinking-Water Coolers*, dated 1982.

PREPARATION, HANDLING, STORAGE AND SERVING OF FOOD

6.25 (1) Each food handler shall be instructed and trained in food handling practices that prevent the contamination of food.

(2) No person who is suffering from a communicable disease shall work as a food handler.

6.26 Where food is served in a work place, the employer shall adopt and implement Section G of the *Sanitation Code for Canada's Foodservice Industry*, published by the Canadian Restaurant and Foodservices Association, dated September, 1984, other than items 2 and 11 thereof.

6.27 (1) Foods that require refrigeration to prevent them from becoming hazardous to health shall be maintained at a temperature of 4°C or lower.

(2) Where foods stored by the employer for consumption by employees require freezing to prevent them from becoming hazardous to health, the foods shall be maintained at a temperature of -11°C or lower.

6.28 All equipment and utensils that come into contact with food shall be

- (a) designed to be easily cleaned;
- (b) smooth, free from cracks, crevices, pitting or unnecessary indentations; and

a) faite à partir d'eau potable;

b) conservée et manipulée de façon à être protégée contre toute contamination.

6.24 Lorsque l'eau potable provient d'une fontaine, celle-ci doit être conforme à la norme 1010-82 de l'ARI intitulée *Standard for Drinking-Fountains and Self-Contained, Mechanically-Refrigerated Drinking-Water Coolers*, publiée en 1982.

PRÉPARATION, MANUTENTION, ENTREPOSAGE ET DISTRIBUTION DES ALIMENTS

6.25 (1) Chaque préposé à la manutention des aliments doit recevoir la formation et l'entraînement concernant les méthodes de manipulation des aliments qui en empêchent la contamination.

(2) Il est interdit à quiconque est atteint d'une maladie contagieuse de travailler à titre de préposé à la manutention des aliments.

6.26 Lorsque des aliments sont servis dans le lieu de travail, l'employeur doit adopter et mettre en application la section G, sauf les articles 2 et 11, du *Code d'hygiène à l'intention de l'industrie canadienne des services d'alimentation* de l'Association canadienne des restaurateurs et des services de l'alimentation, publiée en septembre 1984.

6.27 (1) Les aliments qui ont besoin d'être réfrigérés afin de ne pas constituer un risque pour la santé doivent être conservés à une température d'au plus 4 °C.

(2) Les aliments qui ont besoin d'être congelés afin de ne pas constituer un risque pour la santé, qui sont destinés aux employés et qui sont entreposés par l'employeur doivent être conservés à une température d'au plus -11 °C.

6.28 L'équipement et les ustensiles qui entrent en contact avec les aliments doivent à la fois :

- a) être conçus de façon à pouvoir être facilement nettoyés;
- b) être lisses et dépourvus de fentes, fissures, piqûres ou dentelures inutiles;

(c) cleaned to maintain their surfaces in a sanitary condition.

6.29 No person shall eat, prepare or store food

(a) in a place where a hazardous substance may contaminate food, dishes or utensils;

(b) in a toilet room; or

(c) in any other place where food is likely to be contaminated.

SOR/88-200, s. 14.

c) être nettoyés de façon que leur surface soit gardée dans un état salubre.

6.29 Il est interdit de manger, de préparer ou d'entreposer des aliments :

a) dans un endroit où il y a une substance hasardeuse susceptible de contaminer les aliments, la vaisselle ou les ustensiles;

b) dans les cabinets de toilette;

c) dans tout autre endroit où les aliments risquent d'être contaminés.

DORS/88-200, art. 14.

FOOD WASTE AND GARBAGE

6.30 (1) No food waste or garbage shall be stored in a food preparation area.

(2) Food waste and garbage shall be held in leak-proof, non-absorptive, easily-cleaned containers with tight-fitting covers in a separate enclosed area or container until removed for disposal.

VENTILATION

6.31 (1) Subject to subsection (2), where reasonably practicable, the exhaust system for on-board accommodation, a toilet room or a food preparation area

(a) shall be of a mechanical type; and

(b) shall not be connected with any other exhaust or air supply system.

(2) The exhaust system for on-board accommodation, a toilet room or a food preparation area may be connected to the exhaust duct of another room at the exhaust fan inlet if it is connected in such a manner that an exchange of air between those rooms or areas cannot occur.

SOR/95-105, s. 18(F).

DÉCHETS

6.30 (1) Aucun déchet ne doit être conservé dans l'aire de préparation des aliments.

(2) Les déchets doivent être conservés dans des contenants étanches, imperméables, faciles à nettoyer et munis de couvercles qui ferment bien, dans un espace clos séparé ou dans un récipient distinct jusqu'à leur élimination.

AÉRATION

6.31 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le système d'évacuation d'air d'un logement à bord, d'un cabinet de toilette ou d'une aire de préparation des aliments doit, lorsque cela est en pratique possible :

a) être mécanique;

b) n'être relié à aucun autre système d'évacuation d'air ni à un système d'arrivée d'air.

(2) Le système d'évacuation d'air d'un logement à bord, d'un cabinet de toilette ou d'une aire de préparation des aliments peut être raccordé à la conduite d'évacuation d'une autre pièce, au point où est située la prise d'air du ventilateur, s'il ne peut se produire aucun échange d'air entre les deux pièces.

DORS/95-105, art. 18(F).

CLOTHING STORAGE

6.32 Clothing storage facilities shall be provided by the employer for the storage of overcoats and other clothes not worn by employees while they are working.

SLEEPING QUARTERS

6.33 In any on-board accommodation provided as sleeping quarters, each employee shall be provided with

- (a) a separate bed or bunk that is not part of a unit that is more than double-tiered and is so constructed that it can be easily cleaned and disinfected;
- (b) a mattress, pillow, blanket and bed cover that are kept in a clean and sanitary condition; and
- (c) at least once a week, clean laundered sheets and a pillow case.

PART VII

HAZARDOUS SUBSTANCES

[SOR/88-200, s. 14]

INTERPRETATION

7.1 In this Part,

“hazard information” means, in respect of a hazardous substance, information on the proper and safe storage, handling and use of the hazardous substance, including information relating to its toxicological properties; (*renseignements sur les dangers*)

“lower explosive limit” means the lower limit of flammability of a chemical agent or a combination of chemical agents at ambient temperature and pressure, expressed

- (a) for a gas or vapour, as a percentage in air by volume, and
- (b) for dust, as the weight of dust per volume of air; (*limite explosive inférieure*)

“product identifier” means, in respect of a hazardous substance, the brand name, code name or code number specified by the supplier or employer or the chemical

RANGEMENT DES VÊTEMENTS

6.32 L’employeur doit fournir aux employés des installations où ils peuvent ranger les manteaux et autres vêtements qu’ils ne portent pas pendant le travail.

AIRES DE COUCHAGE

6.33 Dans les logements à bord où les employés peuvent dormir, les articles suivants doivent être fournis à chaque employé :

- a) un lit distinct ou une couchette faisant partie d’une unité n’ayant pas plus de deux étages, construit de façon à être facile à nettoyer et à désinfecter;
- b) un matelas, un oreiller, une couverture et un couvre-lit tenus dans un état propre et salubre;
- c) au moins une fois par semaine, des draps et une taie d’oreiller propres.

PARTIE VII

SUBSTANCES HASARDEUSES

[DORS/88-200, art. 14]

DÉFINITIONS

7.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«facilement accessible» Qualifie l’exemplaire qui est sur un support maniable et qui est placé à un endroit approprié. (*readily available*)

«fournisseur» Personne qui soit fabrique, traite ou emballe des substances hasardeuses, soit exerce des activités d’importation ou de vente de ces substances. (*supplier*)

«identificateur du produit» Relativement à une substance hasardeuse, la marque, la désignation ou le numéro de code spécifié par le fournisseur ou l’employeur, ou l’appellation chimique, courante, commerciale ou générique. (*product identifier*)

«limite explosive inférieure» Limite inférieure d’inflammabilité d’un agent chimique ou d’une combinaison

name, common name, generic name or trade name; (*identificateur du produit*)

“readily available” means present in an appropriate place in a physical copy form that can be handled; (*facilement accessible*)

“supplier” means a person who is a manufacturer, processor or Packager of a hazardous substance or a person who, in the course of business, imports or sells a hazardous substance. (*fournisseur*)

SOR/88-200, s. 4; SOR/95-105, s. 19(F).

d’agents chimiques à la température et à la pression ambiantes, exprimée :

a) dans le cas d’un gaz ou d’une vapeur, en pourcentage par volume d’air;

b) dans le cas de poussières, en masse de poussières par volume d’air. (*lower explosive limit*)

«renseignements sur les dangers» Relativement à une substance hasardeuse, les renseignements sur l’entreposage, la manipulation et l’utilisation de façon appropriée et sécuritaire de cette substance, notamment les renseignements concernant ses propriétés toxicologiques. (*hazard information*)

DORS/88-200, art. 4; DORS/95-105, art. 19(F).

APPLICATION

7.2 Sections 7.3 to 7.5, 7.24, 7.25, 7.28 to 7.32 and 7.34 to 7.38 do not apply to the transportation or handling of dangerous goods to which the *Transportation of Dangerous Goods Act* and regulations made thereunder apply.

SOR/88-200, s. 5.

APPLICATION

7.2 Les articles 7.3 à 7.5, 7.24, 7.25, 7.28 à 7.32 et 7.34 à 7.38 ne s’appliquent pas à la manutention et au transport de marchandises dangereuses auxquelles s’appliquent la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et ses règlements.

DORS/88-200, art. 5.

DIVISION I

GENERAL

[SOR/88-200, s. 6]

Hazard Investigation

7.3 (1) Where there is a likelihood that the safety or health of an employee in a work place is or may be endangered by exposure to a hazardous substance, the employer shall, without delay,

(a) appoint a qualified person to carry out an investigation; and

(b) notify the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, of the proposed investigation and of the name of the qualified person appointed to carry out that investigation.

(2) In the investigation referred to in subsection (1), the following criteria shall be taken into consideration:

SECTION I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

[DORS/88-200, art. 6]

Enquête sur les situations de risque

7.3 (1) Lorsque la sécurité ou la santé d’un employé risque d’être compromise par l’exposition à une substance hasardeuse présente dans le lieu de travail, l’employeur doit sans délai :

a) nommer une personne qualifiée pour faire enquête;

b) aviser le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l’un ou l’autre existe, qu’il y aura enquête et lui communiquer le nom de la personne qualifiée nommée pour faire enquête.

(2) Au cours de l’enquête visée au paragraphe (1), les facteurs suivants doivent être pris en considération :

- (a) the chemical, biological and physical properties of the hazardous substance;
- (b) the routes of exposure to the hazardous substance;
- (c) the effects on safety and health of exposure to the hazardous substance;
- (d) the state, concentration and quantity of the hazardous substance handled;
- (e) the manner in which the hazardous substance is handled;
- (f) the control methods used to eliminate or reduce exposure to the hazardous substance;
- (g) the value, level or percentage of the hazardous substance to which an employee is likely to be exposed; and
- (h) whether the value, level or percentage referred to in paragraph (g) is likely to
 - (i) exceed that prescribed in section 7.20 or 7.21 or Part IV, or
 - (ii) be less than that prescribed in Part III.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 20.

7.4 On completion of the investigation referred to in subsection 7.3(1) and after consultation with the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, the qualified person shall set out in a written report signed by the person

- (a) the person's observations respecting the criteria considered in accordance with subsection 7.3(2); and
- (b) the person's recommendations respecting the manner of compliance with sections 7.6 to 7.23.

SOR/95-105, s. 21.

7.5 The report referred to in section 7.4 shall be kept by the employer for a period of two years after the date on which the qualified person signed the report.

- a) les propriétés chimiques, biologiques et physiques de la substance hasardeuse;
- b) les voies par lesquelles la substance hasardeuse pénètre dans le corps;
- c) les effets que produit l'exposition à la substance hasardeuse sur la santé et la sécurité;
- d) l'état, la concentration et la quantité de substance hasardeuse qui est manipulée;
- e) la manière de manipuler la substance hasardeuse;
- f) les méthodes de contrôle utilisées pour éliminer ou réduire l'exposition de l'employé à la substance hasardeuse;
- g) la valeur, le niveau ou le pourcentage de la substance hasardeuse auquel l'employé risque d'être exposé;
- h) la possibilité que la valeur, le niveau ou le pourcentage visé à l'alinéa g):
 - (i) excède ceux prévus aux articles 7.20 ou 7.21 ou à la partie IV,
 - (ii) soit inférieur à ceux prévus à la partie III.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 20.

7.4 Une fois qu'elle a terminé l'enquête visée au paragraphe 7.3(1), la personne qualifiée doit, après avoir consulté le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, dresser un rapport écrit qu'elle signe et dans lequel elle inscrit :

- a) ses observations concernant les facteurs pris en considération conformément au paragraphe 7.3(2);
- b) ses recommandations quant à la façon de respecter les exigences des articles 7.6 à 7.23.

DORS/95-105, art. 21.

7.5 L'employeur doit conserver le rapport visé à l'article 7.4 pendant les deux ans suivant la date de signature de la personne qualifiée.

Substitution of Substances

7.6 (1) No person shall use a hazardous substance for any purpose in a work place where it is reasonably practicable to substitute for it a substance that is not a hazardous substance.

(2) Where a hazardous substance is to be used for any purpose in a work place and an equivalent substance that is less hazardous is available to be used for that purpose, the equivalent substance shall be substituted for the hazardous substance where reasonably practicable.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 22.

Ventilation

7.7 Every ventilation system used to control the concentration of an airborne hazardous substance shall be so designed, constructed and installed that

(a) where the airborne hazardous substance is a chemical agent, the concentration of the airborne hazardous substance does not exceed the values and percentages referred to in sections 7.20 and 7.21; and

(b) where the airborne hazardous substance is not a chemical agent, the concentration of the airborne hazardous substance is not hazardous to the safety or health of employees.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 23.

Storage, Handling and Use

7.8 Every hazardous substance stored, handled or used in a work place shall be stored, handled or used in a manner whereby the hazard related to that substance is reduced to a minimum.

SOR/88-200, s. 14.

7.9 Subject to subsection 7.11, where a hazardous substance is stored, handled or used in a work place, any hazard resulting from that storage, handling or use shall be confined to as small an area as practicable.

SOR/88-200, s. 14.

7.10 The quantity of a hazardous substance used or processed in a work place shall, to the extent that is prac-

Substitution de substances

7.6 (1) Il est interdit d'utiliser une substance hasardeuse à quelque fin que ce soit dans un lieu de travail lorsqu'il est en pratique possible de la remplacer par une substance non hasardeuse.

(2) Dans le cas où une substance hasardeuse est censée être utilisée à une fin quelconque dans un lieu de travail et qu'une substance équivalente présentant moins de risques peut être utilisée à la même fin, cette dernière doit, lorsque cela est en pratique possible, être utilisée en remplacement de la substance hasardeuse.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 22.

Aération

7.7 Tout système d'aération utilisé pour contrôler la concentration d'une substance hasardeuse dans l'air doit être conçu, fabriqué et installé de manière que :

a) si la substance hasardeuse est un agent chimique, sa concentration dans l'air n'excède pas les valeurs et les pourcentages visés aux articles 7.20 et 7.21;

b) si la substance hasardeuse n'est pas un agent chimique, sa concentration dans l'air ne présente pas de risque pour la sécurité et la santé des employés.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 23.

Entreposage, manipulation et utilisation

7.8 Toute substance hasardeuse entreposée, manipulée ou utilisée dans un lieu de travail doit l'être de façon à réduire au minimum le risque qu'elle présente.

DORS/88-200, art. 14.

7.9 Sous réserve de l'article 7.11, lorsqu'une substance hasardeuse est entreposée, manipulée ou utilisée dans un lieu de travail, le risque en résultant doit être confiné à un secteur aussi restreint que possible.

DORS/88-200, art. 14.

7.10 La quantité de substance hasardeuse utilisée ou transformée dans un lieu de travail doit, dans la mesure

licable, be limited to the quantity required for use or processing in the work place in one work day.

SOR/88-200, s. 14.

7.11 Where a hazardous substance is capable of combining with another substance to form an ignitable combination and a hazard of ignition of the combination by static electricity exists in a work place, the employer shall adopt and implement the standards set out in the United States National Fire Prevention Association Inc. publication NFPA 77-1983, *Recommended Practice on Static Electricity*, dated 1983.

SOR/88-200, s. 14.

7.12 to 7.14 [Repealed, SOR/88-200, s. 7]

Assembly of Pipes

7.15 Every assembly of pipes, pipe fittings, valves, safety devices, pumps, compressors and other fixed equipment that is used for transferring a hazardous substance from one location to another shall be

- (a) labelled to identify the hazardous substance transferred therein;
- (b) fitted with valves and other control and safety devices to ensure its safe operation; and
- (c) adequate for its intended purpose having regard to the corrosiveness, pressure, temperature and other properties of the hazardous substance transferred therein.

SOR/88-200, ss. 8, 14.

Employee Education

7.16 (1) Every employer shall, in consultation with the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, develop and implement an employee education program with respect to hazard prevention and control at the work place.

du possible, être restreinte à ce qui est nécessaire pour une journée de travail.

DORS/88-200, art. 14.

7.11 Lorsque dans un lieu de travail, une substance hasardeuse peut, en se combinant à une autre substance, former une combinaison inflammable et qu'il y a alors risque d'inflammation du mélange par électricité statique, l'employeur doit adopter et mettre en application les normes énoncées dans la publication NFPA 77-1983 de la National Fire Prevention Association Inc. des États-Unis, intitulée *Recommended Practice on Static Electricity*, publiée en 1983.

DORS/88-200, art. 14.

7.12 à 7.14 [Abrogés, DORS/88-200, art. 7]

Réseau de tuyaux

7.15 Tout réseau de tuyaux, d'accessoires, de soupapes, de dispositifs de sécurité, de pompes, de compresseurs et d'autres pièces d'équipement fixes servant au transport d'une substance hasardeuse d'un lieu à un autre doit à la fois :

- a) être étiqueté de manière à indiquer la substance hasardeuse transportée;
- b) être muni de soupapes et d'autres dispositifs de sécurité et de réglage qui en assurent l'utilisation en toute sécurité;
- c) convenir à l'utilisation prévue, compte tenu de la corrosion, de la pression, de la température et des autres propriétés de la substance hasardeuse transportée.

DORS/88-200, art. 8 et 14.

Formation des employés

7.16 (1) L'employeur doit, en consultation avec le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, élaborer et mettre en œuvre un programme de formation des employés visant la prévention et le contrôle des risques au lieu de travail.

(2) The employee education program referred to in subsection (1) shall include

(a) the instruction of each employee who handles or is exposed to or is likely to handle or be exposed to a hazardous substance with respect to

(i) the product identifier of the hazardous substance,

(ii) all hazard information disclosed by the supplier of the hazardous substance or by the employer on a material safety data sheet or label,

(iii) all hazard information of which the employer is aware or ought reasonably to be aware,

(iv) the observations referred to in paragraph 7.4(a),

(v) the information disclosed on the material safety data sheet referred to in section 7.25 and the purpose and significance of that information, and

(vi) in respect of controlled products in the work place, the information required to be disclosed on a material safety data sheet and on a label by Division III and the purposes and significance of that information;

(b) the instruction and training of each employee who operates, maintains or repairs an assembly of pipes referred to in section 7.15 with respect to

(i) every valve and other control and safety device connected to the assembly of pipes, and

(ii) the procedures to follow for the proper and safe use of the assembly of pipes; and

(c) the instruction and training of each employee referred to in paragraphs (a) and (b) with respect to

(i) the procedures to follow to implement the provisions of sections 7.8, 7.9 and 7.11, and

(ii) the procedures to follow for the safe storage, handling, use and disposal of hazardous substances, including procedures to be followed in an emergency involving a hazardous substance.

(2) Le programme de formation des employés visé au paragraphe (1) doit comprendre les éléments suivants :

a) la formation de chaque employé qui manipule une substance hasardeuse ou y est exposé, ou est susceptible de la manipuler ou d'y être exposé, de façon à porter à sa connaissance :

(i) l'identificateur du produit de cette substance hasardeuse,

(ii) tous les renseignements sur les dangers divulgués par le fournisseur de la substance hasardeuse ou l'employeur sur une fiche signalétique ou une étiquette,

(iii) tous les renseignements sur les dangers que l'employeur connaît ou devrait raisonnablement connaître,

(iv) les observations visées à l'alinéa 7.4a),

(v) les renseignements divulgués sur la fiche signalétique visée à l'article 7.25, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements,

(vi) relativement aux produits contrôlés qui se trouvent dans le lieu de travail, les renseignements devant être divulgués sur une fiche signalétique et une étiquette conformément à la section III, ainsi que l'objet et la signification de ces renseignements;

b) la formation et l'entraînement de chaque employé chargé de faire fonctionner, d'entretenir ou de réparer un réseau de tuyaux visé à l'article 7.15, en ce qui concerne :

(i) d'une part, les soupapes et autres dispositifs de réglage et de sécurité reliés au réseau de tuyaux,

(ii) d'autre part, la façon appropriée d'utiliser en toute sécurité le réseau de tuyaux;

c) la formation et l'entraînement de chaque employé visé aux alinéas a) et b), en ce qui concerne :

(i) d'une part, la marche à suivre pour appliquer les articles 7.8, 7.9 et 7.11,

(3) Every employer shall, in consultation with the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, review the employee education program referred to in subsection (1) and, if necessary, revise it

- (a) at least once a year;
- (b) whenever there is a change in conditions in respect of the hazardous substances in the work place; and
- (c) whenever new hazard information in respect of a hazardous substance in the work place becomes available to the employer.

SOR/88-200, s. 9; SOR/95-105, s. 24.

7.17 [Repealed, SOR/88-200, s. 9]

7.18 (1) A written record of the employee education program referred to in subsection 7.16(1) shall be kept by the employer

- (a) readily available for examination by the employee; and
- (b) for two years after the employee ceases
 - (i) to handle or be exposed to the hazardous substance or to be likely to handle or be exposed to the hazardous substance,
 - (ii) to operate, maintain or repair the assembly of pipes.

(2) The record referred to in subsection (1) shall include the name of the employee who was instructed and trained and the date of the instruction and training.

SOR/88-200, s. 10; SOR/95-105, s. 25(F).

(ii) d'autre part, la marche à suivre pour l'entreposage, la manipulation, l'utilisation et l'élimination en toute sécurité des substances hasardeuses, notamment les mesures à prendre dans les cas d'urgence mettant en cause une substance hasardeuse.

(3) L'employeur doit, en consultation avec le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, revoir le programme de formation des employés visé au paragraphe (1) et, au besoin, le modifier :

- a) au moins une fois par année;
- b) chaque fois que les conditions relatives à la présence de substances hasardeuses dans le lieu de travail sont modifiées;
- c) chaque fois que de nouveaux renseignements sur les dangers d'une substance hasardeuse présente dans le lieu de travail deviennent disponibles à l'employeur.

DORS/88-200, art. 9; DORS/95-105, art. 24.

7.17 [Abrogé, DORS/88-200, art. 9]

7.18 (1) L'employeur doit tenir par écrit un registre du programme de formation des employés visé au paragraphe 7.16(1), lequel registre doit :

- a) être facilement accessible aux employés pour consultation;
- b) être conservé pendant les deux ans suivant la date à laquelle l'employé cesse :
 - (i) soit de manipuler une substance hasardeuse ou d'y être exposé, ou d'être susceptible de la manipuler ou d'y être exposé,
 - (ii) soit d'utiliser, d'entretenir ou de réparer le réseau de tuyaux.

(2) Le registre visé au paragraphe (1) doit indiquer le nom de l'employé formé et entraîné et la date de la formation et de l'entraînement reçus.

DORS/88-200, art. 10; DORS/95-105, art. 25(F).

Medical Examinations

7.19 (1) Where the report referred to in section 7.4 contains a recommendation for a medical examination, the employer may consult a physician regarding that recommendation.

(2) Where the employer

(a) consults a physician pursuant to subsection (1) and the physician confirms the recommendation for a medical examination, or

(b) does not consult a physician pursuant to subsection (1),

the employer shall not permit an employee to work with the hazardous substance in the work place until a physician, acceptable to the employee, has examined the employee and declared the employee fit for work with the hazardous substance.

(3) Where an employer consults a physician pursuant to subsection (1), the employer shall keep a copy of the decision of the physician with the report referred to in section 7.4.

(4) The cost of a medical examination referred to in subsection (2) shall be borne by the employer.

SOR/88-200, s. 11(E), 14.

Control of Hazards

7.20 (1) No employee shall be exposed to a concentration of

(a) an airborne chemical agent in excess of the value for that chemical agent adopted by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists in its publication entitled *Threshold Limit Values and Biological Exposure Indices for 1986-1987*; or

(b) an airborne hazardous substance, other than a chemical agent, that is hazardous to the safety or health of the employee.

(2) Where there is a possibility that an employee may be exposed to a concentration of an airborne chemical agent in excess of the value referred to in paragraph (1)(a), the air shall be sampled by a qualified person and

Examens médicaux

7.19 (1) Lorsque le rapport visé à l'article 7.4 contient une recommandation d'examen médical, l'employeur peut consulter un médecin au sujet de cette recommandation.

(2) Dans l'un ou l'autre des cas suivants, l'employeur ne peut permettre à l'employé de manipuler la substance hasardeuse dans le lieu de travail tant qu'un médecin dont le choix est approuvé par l'employé n'a pas examiné ce dernier et ne l'a pas déclaré apte à faire ce genre de travail :

a) l'employeur consulte un médecin conformément au paragraphe (1) et ce dernier confirme la recommandation d'examen médical;

b) l'employeur ne fait pas la consultation visée au paragraphe (1).

(3) Lorsque l'employeur consulte un médecin conformément au paragraphe (1), il doit conserver une copie de la décision du médecin avec le rapport visé à l'article 7.4.

(4) L'employeur doit payer les frais de l'examen médical visé au paragraphe (2).

DORS/88-200, art. 11(A) et 14.

Contrôle des risques

7.20 (1) Aucun employé ne doit être exposé à :

a) une concentration d'un agent chimique dans l'air qui excède la valeur prévue pour l'exposition à cet agent chimique par l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists et précisée dans sa publication intitulée *Threshold Limit Values and Biological Exposure Indices for 1986-1987*;

b) une concentration d'une substance hasardeuse dans l'air, autre qu'un agent chimique, qui présente un risque pour la sécurité ou la santé de l'employé.

(2) Lorsqu'il y a un risque qu'un employé soit exposé à une concentration d'un agent chimique dans l'air qui excède la valeur visée à l'alinéa (1)a), un échantillon d'air doit être prélevé et la concentration de l'agent chi-

the concentration of the chemical agent determined by a test in accordance with

- (a) the standards set out by the American Conference of Governmental Industrial Hygienists in its publication entitled *Manual of Analytical Methods Recommended for Sampling and Analysis of Atmospheric Contaminants*, dated 1958;
- (b) the standards set out by the United States National Institute for Occupational Safety and Health in the *NIOSH Manual of Analytical Methods*, third edition, volumes 1 and 2, dated February, 1984; or
- (c) a method set out in the United States *Federal Register*, volume 40, number 33, dated February 18, 1975, as amended by volume 41, number 53, dated March 17, 1976.

(3) A record of each test made pursuant to subsection (2) shall be kept by the employer for three years after the date of the test.

- (4) A record referred to in subsection (3) shall include
- (a) the date, time and location of the test;
 - (b) the chemical agent for which the test was made;
 - (c) the sampling and testing method used;
 - (d) the result obtained; and
 - (e) the name and occupation of the qualified person who made the test.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 26(F).

7.21 (1) Subject to subsection (2), the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents in a work place shall be less than 50 per cent of the lower explosive limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

(2) Where a source of ignition may ignite the concentration of an airborne chemical agent or combination of airborne chemical agents in a work place, that concentration shall not exceed 10 per cent of the lower explosive

limit. The concentration shall be verified by a qualified person by means of a test conforming to:

- a) soit aux normes de l'American Conference of Governmental Industrial Hygienists énoncées dans sa publication intitulée *Manual of Analytical Methods Recommended for Sampling and Analysis of Atmospheric Contaminants*, publiée en 1958;
- b) soit aux normes du National Institute for Occupational Safety and Health des États-Unis énoncées dans la troisième édition du *NIOSH Manual of Analytical Methods*, volumes 1 et 2, publiée en février 1984;
- c) soit à une méthode énoncée dans le volume 40, numéro 33, du *United States Federal Register*, publié le 18 février 1975, et modifiée le 17 mars 1976 dans le volume 41, numéro 53, de cette publication.

(3) L'employeur doit conserver un registre de chaque épreuve effectuée conformément au paragraphe (2) pendant les trois ans suivant la date de l'épreuve.

(4) Le registre mentionné au paragraphe (3) doit contenir les renseignements suivants:

- a) la date, l'heure et le lieu de l'épreuve;
- b) le nom de l'agent chimique qui a fait l'objet de l'épreuve;
- c) la méthode d'échantillonnage et d'épreuve utilisée;
- d) le résultat obtenu;
- e) le nom et l'occupation de la personne qualifiée qui a effectué l'épreuve.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 26(F).

7.21 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air à l'intérieur d'un lieu de travail doit être inférieure à 50 pour cent de la limite explosive inférieure de l'agent chimique ou de la combinaison d'agents chimiques.

(2) Lorsqu'il y a, dans un lieu de travail, une source d'inflammation qui pourrait agir sur la concentration d'un agent chimique ou d'une combinaison d'agents chimiques dans l'air, cette concentration ne peut pas excé-

limit of the chemical agent or combination of chemical agents.

Explosive Signalling Devices

7.22 No person, other than a qualified person, shall handle or use an explosive signalling device.

Radiation Emitting Devices

7.23 (1) Where a radar device or a telecommunications transmitter capable of producing and emitting energy in excess of 5 W is used in a work place, the employer shall make a report in writing to the Radiation Protection Bureau of the Department of National Health and Welfare, setting out a description of the device or the transmitter.

(2) Where a radiofrequency device or a microwave device in the frequency range 10 MHz-300 GHz is used in a work place, the employer shall adopt and implement *Safety Code-6, recommended safety procedures for the installation and use of radiofrequency and microwave devices in the frequency range 10 MHz-300 GHz*, dated February, 1979, of the Radiation Protection Bureau of the Department of National Health and Welfare.

DIVISION II

HAZARDOUS SUBSTANCES OTHER THAN CONTROLLED PRODUCTS

Identification

7.24 Every container of a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled or used in the work place shall be labelled in a manner that discloses clearly

- (a) the name of the substance; and
- (b) the hazardous properties of the substance.

SOR/88-200, s. 12.

der 10 pour cent de la limite explosive inférieure de l'agent chimique ou de la combinaison d'agents chimiques.

Pétards ferroviaires

7.22 Il est interdit à quiconque n'est pas une personne qualifiée de manipuler ou d'utiliser des pétards ferroviaires.

Dispositifs émettant des radiations

7.23 (1) Lorsqu'un dispositif radar ou un émetteur de télécommunications capable de produire et d'émettre de l'énergie d'une puissance supérieure à 5 W est utilisé dans un lieu de travail, l'employeur doit déposer auprès du Bureau de la radioprotection du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social un rapport écrit qui donne une description du dispositif ou de l'émetteur.

(2) Lorsqu'un dispositif à radiofréquences ou micro-ondes de la gamme de fréquences de 10 MHz à 300 GHz est utilisé dans un lieu de travail, l'employeur doit adopter et mettre en application le *Code de sécurité - 6* du Bureau de la radioprotection du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, intitulé *Procédures de sécurité recommandées pour l'installation et l'utilisation de dispositifs à radiofréquences et micro-ondes de gamme 10 MHz-300 GHz*, publié en février 1979.

SECTION II

SUBSTANCES HASARDEUSES AUTRES QUE LES PRODUITS CONTRÔLÉS

Identification

7.24 Le contenant d'une substance hasardeuse, autre qu'un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée ou utilisée dans le lieu de travail doit porter une étiquette qui divulgue clairement les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance;
- b) les propriétés hasardeuses de la substance.

DORS/88-200, art. 12.

7.25 Where a material safety data sheet pertaining to a hazardous substance, other than a controlled product, that is stored, handled or used in a work place may be obtained from the supplier of the hazardous substance, the employer shall

- (a) obtain a copy of the material safety data sheet; and
- (b) keep a copy of the material safety data sheet readily available in the work place for examination by employees.

SOR/88-200, s. 12.

DIVISION III

CONTROLLED PRODUCTS

Interpretation

7.26 In this Division,

“bulk shipment” means a shipment of a controlled product that is contained, without intermediate containment or intermediate packaging, in

- (a) a tank with a water capacity of more than 454 L,
- (b) a freight container or a portable tank, or
- (c) a road vehicle or a railway vehicle; (*expédition en vrac*)

“hazardous waste” means a controlled product that is intended solely for disposal or is sold for recycling or recovery; (*résidu dangereux*)

“manufactured article” means any article that is formed to a specific shape or design during manufacture, the intended use of which when in that form is dependent in whole or in part on its shape or design, and that, under normal conditions of use, will not release or otherwise cause a person to be exposed to a controlled product; (*article manufacturé*)

“supplier label” means, in respect of a controlled product, a label prepared by a supplier pursuant to the *Hazardous Products Act*; (*étiquette du fournisseur*)

7.25 Lorsque la fiche signalétique d’une substance hasardeuse, autre qu’un produit contrôlé, qui est entreposée, manipulée ou utilisée dans un lieu de travail peut être obtenue du fournisseur de la substance, l’employeur doit :

- a) d’une part, obtenir un exemplaire de la fiche signalétique;
- b) d’autre part, garder au lieu de travail un exemplaire de la fiche signalétique de façon qu’il soit facilement accessible aux employés pour consultation.

DORS/88-200, art. 12.

SECTION III

PRODUITS CONTRÔLÉS

Définitions

7.26 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

«article manufacturé» Article manufacturé selon une forme ou une conception qui lui confère une destination spécifique et dont l’usage, en des conditions normales, n’entraîne pas le rejet de produits contrôlés ni une autre forme de contact d’une personne avec ces produits. (*manufactured article*)

«étiquette du fournisseur» Relativement à un produit contrôlé, l’étiquette préparée par le fournisseur en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier label*)

«étiquette du lieu de travail» Relativement à un produit contrôlé, l’étiquette préparée par l’employeur conformément à la présente section. (*work place label*)

«expédition en vrac» Expédition d’un produit contrôlé qui est emballé sans aucun moyen intermédiaire de confinement ni emballage intermédiaire dans :

- a) un réservoir ayant une capacité en eau de plus de 454 L;
- b) un conteneur de fret ou un réservoir portatif;
- c) un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire. (*bulk shipment*)

“supplier material safety data sheet” means, in respect of a controlled product, a material safety data sheet prepared by a supplier pursuant to the *Hazardous Products Act*; (*fiche signalétique du fournisseur*)

“work place label” means, in respect of a controlled product, a label prepared by an employer pursuant to this Division; (*étiquette du lieu de travail*)

“work place material safety data sheet” means, in respect of a controlled product, a material safety data sheet prepared by an employer pursuant to subsection 7.30(1). (*fiche signalétique du lieu de travail*)

SOR/88-200, s. 12.

Application

7.27 (1) This Division does not apply in respect of any

- (a) wood or product made of wood;
- (b) tobacco or product made of tobacco; or
- (c) manufactured article.

(2) This Division, other than section 7.38, does not apply in respect of hazardous waste.

SOR/88-200, s. 12.

Material Safety Data Sheets and Labels in respect of certain Controlled Products

7.28 (1) Subject to subsection (2) and section 7.37, every employer shall adopt and implement the provisions of sections 7.24 and 7.25 in respect of a controlled product and may, in so doing, replace the name of the substance with the product identifier, where the controlled product is a controlled product that

- (a) is present in the work place;
- (b) was received from a supplier; and
- (c) is one of the following:
 - (i) an explosive within the meaning of the *Explosives Act*,
 - (ii) a cosmetic, device, drug or food within the meaning of the *Food and Drugs Act*,

«fiche signalétique du fournisseur» Relativement à un produit contrôlé, la fiche signalétique préparée par le fournisseur en vertu de la *Loi sur les produits dangereux*. (*supplier material safety data sheet*)

«fiche signalétique du lieu de travail» Relativement à un produit contrôlé, la fiche signalétique préparée par l'employeur conformément au paragraphe 7.30(1). (*work place material safety data sheet*)

«résidu dangereux» Produit contrôlé qui est uniquement destiné à être éliminé ou qui est vendu pour recyclage ou récupération. (*hazardous waste*)

DORS/88-200, art. 12.

Application

7.27 (1) Sont exclus de l'application de la présente section :

- a) le bois et les produits en bois;
- b) le tabac et les produits du tabac;
- c) les articles manufacturés.

(2) Les résidus dangereux sont exclus de l'application de la présente section, sauf l'article 7.38.

DORS/88-200, art. 12.

Fiches signalétiques et étiquettes relatives à certains produits contrôlés

7.28 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 7.37, l'employeur doit adopter et mettre en œuvre les articles 7.24 et 7.25 relativement à un produit contrôlé et peut, ce faisant, remplacer le nom de la substance par l'identificateur du produit, lorsque le produit contrôlé, à la fois :

- a) se trouve dans le lieu de travail;
- b) provient du fournisseur;
- c) est l'un des suivants :
 - (i) un explosif au sens de la *Loi sur les explosifs*,
 - (ii) un cosmétique, un instrument, une drogue ou un aliment au sens de la *Loi des aliments et drogues*,

(iii) a control product within the meaning of the *Pest Control Products Act*,

(iv) a prescribed substance within the meaning of the *Atomic Energy Control Act*, and

(v) a product, material or substance included in Part II of Schedule I to the *Hazardous Products Act* that is packaged as a consumer product.

(2) All radioactive materials used in a work place shall be packaged, when not in use, in accordance with the requirements of the *Transport Packaging of Radioactive Materials Regulations*.

SOR/88-200, s. 12.

Supplier Material Safety Data Sheets

7.29 (1) Where a controlled product, other than a controlled product referred to in paragraph 7.28(1)(c), is received by an employer, the employer shall, at the time the controlled product is received in the work place, obtain from the supplier of the controlled product a supplier material safety data sheet, unless the employer has in his possession a supplier material safety data sheet that

(a) is for a controlled product that has the same product identifier;

(b) discloses information that is current at the time that the controlled product is received; and

(c) was prepared and dated not more than three years before the date that the controlled product is received.

(2) Where there is a controlled product in a work place and the supplier material safety data sheet pertaining to the controlled product is three years old, the employer shall, where possible, obtain from the supplier an up-to-date supplier material safety data sheet.

(3) Where it is not possible for an employer to obtain an up-to-date supplier material safety data sheet referred to in subsection (2), the employer shall update the hazard information on the most recent supplier material safety data sheet that he has received on the basis of the ingre-

(iii) un produit antiparasitaire au sens de la *Loi sur les produits antiparasitaires*,

(iv) une substance réglementée au sens de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*,

(v) un produit, une matière ou une substance inscrit à la partie II de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* et emballé sous forme de produit de consommation.

(2) Les matières radioactives utilisées dans un lieu de travail doivent, lorsqu'elles ne sont pas utilisées, être emballées conformément au *Règlement sur l'emballage des matières radioactives destinées au transport*.

DORS/88-200, art. 12.

Fiches signalétiques du fournisseur

7.29 (1) Lorsque l'employeur reçoit dans le lieu de travail un produit contrôlé autre qu'un produit contrôlé visé à l'alinéa 7.28(1)c), il doit, au moment de la réception, obtenir du fournisseur du produit la fiche signalétique du fournisseur, à moins qu'il n'ait déjà en sa possession une fiche signalétique du fournisseur qui, à la fois :

a) porte sur un produit contrôlé qui a le même identificateur du produit;

b) divulgue des renseignements qui sont à jour au moment de la réception du produit contrôlé;

c) a été préparée dans les trois ans précédant la date de la réception du produit contrôlé et est datée en conséquence.

(2) Lorsqu'un produit contrôlé se trouve dans un lieu de travail et que la fiche signalétique du fournisseur qui s'y rapporte date de trois ans, l'employeur doit, dans la mesure du possible, obtenir du fournisseur une fiche signalétique du fournisseur qui est à jour.

(3) Lorsqu'il n'est pas possible pour l'employeur d'obtenir la fiche signalétique du fournisseur à jour visée au paragraphe (2), il doit, sur la plus récente fiche signalétique du fournisseur dont il dispose pour ce produit contrôlé, mettre à jour les renseignements sur les dan-

dients disclosed in that supplier material safety data sheet.

SOR/88-200, s. 12.

Work Place Material Safety Data Sheet

7.30 (1) Subject to section 7.37, where an employer receives a supplier material safety data sheet, the employer may prepare a work place material safety data sheet to be used in the work place in place of the supplier material safety data sheet if

- (a) the work place material safety data sheet discloses at least the information disclosed on the supplier material safety data sheet;
- (b) the information disclosed on the work place material safety data sheet does not disclaim or contradict the information disclosed on the supplier material safety data sheet;
- (c) the supplier material safety data sheet is available for examination by employees in the work place; and
- (d) the work place material safety data sheet discloses that the supplier material safety data sheet is available in the work place.

(2) The employer shall update the work place material safety data sheet referred to in subsection (1)

- (a) as soon as is practicable in the circumstances but not later than 90 days after new hazard information becomes available to the employer; and
- (b) at least once every three years.

(3) Where the information required to be disclosed by this section is not available to the employer or not applicable to the controlled product, the employer shall replace the information by the words “not available” or “not applicable”, as the case may be, in the English version and the words “pas disponible” or “sans objet”, as the case may be, in the French version of the material safety data sheet.

SOR/88-200, s. 12.

gers, en fonction des ingrédients divulgués sur cette fiche.

DORS/88-200, art. 12.

Fiches signalétiques du lieu de travail

7.30 (1) Sous réserve de l'article 7.37, l'employeur qui reçoit la fiche signalétique du fournisseur peut préparer une fiche signalétique du lieu de travail qui sera utilisée dans le lieu de travail à la place de la fiche signalétique du fournisseur, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la fiche signalétique du lieu de travail divulgue au moins les mêmes renseignements que la fiche signalétique du fournisseur;
- b) les renseignements divulgués sur la fiche signalétique du lieu de travail ne nient ni ne contredisent les renseignements divulgués sur la fiche signalétique du fournisseur;
- c) la fiche signalétique du fournisseur est accessible aux employés dans le lieu de travail pour consultation;
- d) la fiche signalétique du lieu de travail divulgue que la fiche signalétique du fournisseur est disponible dans le lieu de travail.

(2) L'employeur doit mettre à jour la fiche signalétique du lieu de travail visée au paragraphe (1) :

- a) aussitôt que possible selon les circonstances et au plus tard 90 jours après que de nouveaux renseignements sur les dangers deviennent disponibles à l'employeur;
- b) au moins tous les trois ans.

(3) Lorsqu'un renseignement devant être divulgué en vertu du présent article n'est pas disponible à l'employeur ou ne s'applique pas au produit contrôlé, l'employeur doit inscrire à la place du renseignement sur la fiche signalétique la mention «pas disponible» ou «sans objet», selon le cas, dans la version française et la mention «not available» ou «not applicable», selon le cas, dans la version anglaise.

DORS/88-200, art. 12.

Availability of Material Safety Data Sheet

7.31 Every employer shall keep readily available for examination in any work place in which an employee may handle or be exposed to a controlled product a copy in English and in French of

- (a) in the case of an employer who is an employer referred to in subsection 7.30(1), the work place material safety data sheet; and
- (b) in any other case, the supplier material safety data sheet.

SOR/88-200, s. 12; SOR/95-105, s. 27(F).

Labels

7.32 (1) Subject to sections 7.33 and 7.34, each controlled product, other than a controlled product referred to in paragraph 7.28(1)(c), in a work place that is intended for use in the work place and each container in which such a controlled product is contained in a work place shall, if the controlled product or the container was received from a supplier, have applied to it a supplier label.

(2) Subject to sections 7.33, 7.34 and 7.37, where a controlled product, other than a controlled product referred to in paragraph 7.28(1)(c), is received from a supplier and an employer places the controlled product in the work place in a container, other than the container in which it was received from the supplier, the employer shall apply to the container a supplier label or a work place label that discloses the following information:

- (a) the product identifier;
- (b) hazard information in respect of the controlled product; and
- (c) a statement indicating that a material safety data sheet for the controlled product is available in the work place.

(3) Subject to sections 7.36 and 7.37, no person shall remove, deface, modify or alter the supplier label applied to

Disponibilité des fiches signalétiques

7.31 L'employeur doit, dans tout lieu de travail où un employé est susceptible de manipuler un produit contrôlé ou d'y être exposé, conserver de façon qu'il soit facilement accessible pour consultation, en français et en anglais :

- a) dans le cas de l'employeur visé au paragraphe 7.30(1), un exemplaire de la fiche signalétique du lieu de travail;
- b) dans tout autre cas, un exemplaire de la fiche signalétique du fournisseur.

DORS/88-200, art. 12; DORS/95-105, art. 27(F).

Étiquettes

7.32 (1) Sous réserve des articles 7.33 et 7.34, chaque produit contrôlé dans un lieu de travail, sauf un produit contrôlé visé à l'alinéa 7.28(1)c), qui est destiné à être utilisé dans un lieu de travail et chaque contenant dans lequel un tel produit contrôlé est emballé qui se trouve dans le lieu de travail doivent, s'ils sont reçus d'un fournisseur, porter l'étiquette du fournisseur.

(2) Sous réserve des articles 7.33 à 7.34 et 7.37, lorsqu'un produit contrôlé, autre qu'un produit contrôlé visé à l'alinéa 7.28(1)c), est reçu d'un fournisseur et que, dans le lieu de travail, l'employeur le place dans un contenant autre que celui dans lequel il a été reçu, il doit apposer sur le contenant l'étiquette du fournisseur ou l'étiquette du lieu de travail qui divulgue les renseignements suivants :

- a) l'identificateur du produit;
- b) les renseignements sur les dangers du produit contrôlé;
- c) un énoncé indiquant que la fiche signalétique pour ce produit contrôlé est disponible au lieu de travail.

(3) Sous réserve des articles 7.36 et 7.37, il est interdit de retirer, de rendre illisible, de modifier ou d'altérer l'étiquette du fournisseur qui est :

- (a) a controlled product that is in the work place; or
- (b) a container of a controlled product that is in the work place.

SOR/88-200, s. 12; SOR/95-105, s. 28.

Portable Containers

7.33 Where an employer stores a controlled product in the work place in a container that has applied to it a supplier label or a work place label, a portable container filled from that container does not have to be labelled in accordance with section 7.32 if

- (a) the controlled product is required for immediate use; or
- (b) the following conditions apply in respect of the controlled product:
 - (i) it is under the control of and used exclusively by the employee who filled the portable container,
 - (ii) it is used only during the work shift in which the portable container was filled, and
 - (iii) it is clearly identified by a work place label applied to the portable container that discloses the product identifier.

SOR/88-200, s. 12.

Special Cases

7.34 An employer shall, in a conspicuous place near a controlled product, post a sign in respect of the controlled product that discloses the product identifier if the controlled product is

- (a) in a bulk shipment that is not placed in a container at the work place; or
- (b) not in a container and stored in bulk.

SOR/88-200, s. 12.

Signs

7.35 The information disclosed on a sign referred to in section 7.34 or paragraph 7.38(b) shall be of such a

a) soit apposée sur un produit contrôlé qui se trouve dans le lieu de travail;

b) soit apposée sur un contenant qui se trouve dans le lieu de travail et dans lequel est emballé un produit contrôlé.

DORS/88-200, art. 12; DORS/95-105, art. 28.

Contenants portatifs

7.33 Lorsque l'employeur entrepose, dans le lieu de travail, un produit contrôlé dans un contenant sur lequel est apposée l'étiquette du lieu de travail ou l'étiquette du fournisseur, le contenant portatif rempli à partir de ce contenant n'a pas à être étiqueté selon l'article 7.32 :

a) soit si le produit contrôlé est destiné à être utilisé immédiatement;

b) soit si le produit contrôlé répond aux conditions suivantes :

(i) il est sous la garde de l'employé qui a rempli le contenant portatif et est utilisé uniquement par lui,

(ii) il est utilisé exclusivement pendant le poste de travail au cours duquel le contenant portatif est rempli,

(iii) il est clairement désigné au moyen de l'étiquette du lieu de travail apposée sur le contenant portatif qui divulgue l'identificateur du produit.

DORS/88-200, art. 12.

Cas spéciaux

7.34 L'employeur doit placer bien en évidence près du produit contrôlé une affiche qui divulgue l'identificateur du produit contrôlé, dans les cas où le produit contrôlé est :

a) soit dans une expédition en vrac qui n'est pas placée dans un contenant au lieu du travail;

b) soit entreposé en vrac sans contenant.

DORS/88-200, art. 12.

Affiches

7.35 Les renseignements divulgués sur l'affiche visée à l'article 7.34 ou à l'alinéa 7.38b) doivent être inscrits

size that it is clearly legible to the employees in the work place.

SOR/88-200, s. 12.

Replacing Labels

7.36 Where, in a work place, a label applied to a controlled product or a container of a controlled product becomes illegible or is removed from the controlled product or the container, the employer shall replace the label with a work place label that discloses the following information:

- (a) the product identifier;
- (b) hazard information in respect of the controlled product; and
- (c) a statement indicating that a material safety data sheet for the controlled product is available in the work place.

SOR/88-200, s. 12; SOR/95-105, s. 29(F).

Exemptions from Disclosure

7.37 (1) Subject to subsection (2), where an employer has filed a claim for exemption from the requirement to disclose information on a material safety data sheet or on a label pursuant to subsection 11(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the employer shall disclose, in place of the information that the employer is exempt from disclosing,

- (a) where there is no final disposition of the proceedings in relation to the claim, the date that the claim for exemption was filed and the registry number assigned to the claim under the *Hazardous Materials Information Review Act*; and
- (b) where the final disposition of the proceedings in relation to the claim is that the claim is valid, a statement that an exemption has been granted and the date on which the exemption was granted.

(2) Where a claim for exemption referred to in subsection (1) is in respect of the chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a con-

en caractères suffisamment grands pour que les employés dans le lieu de travail puissent les lire facilement.

DORS/88-200, art. 12.

Remplacement des étiquettes

7.36 Lorsque, dans un lieu de travail, l'étiquette apposée sur un produit contrôlé ou sur le contenant d'un produit contrôlé devient illisible ou est enlevée, l'employeur doit la remplacer par l'étiquette du lieu de travail qui divulgue les renseignements suivants :

- a) l'identificateur du produit;
- b) les renseignements sur les dangers du produit contrôlé;
- c) un énoncé indiquant qu'une fiche signalétique est disponible dans le lieu de travail pour ce produit contrôlé.

DORS/88-200, art. 12; DORS/95-105, art. 29(F).

Dérogations à l'obligation de divulguer

7.37 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsque l'employeur a présenté, en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, une demande de dérogation à l'obligation de divulguer certains renseignements sur une fiche signalétique ou sur une étiquette, il doit, au lieu de ces renseignements, divulguer ce qui suit :

- a) à défaut d'une décision définitive concernant la demande de dérogation, la date d'enregistrement de la demande de dérogation et le numéro d'enregistrement attribué à celle-ci en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*;
- b) en cas de décision définitive par laquelle la demande de dérogation est jugée fondée, l'indication qu'une dérogation a été accordée et la date de son octroi.

(2) Dans le cas où la demande de dérogation visée au paragraphe (1) a pour objet l'appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou la marque d'un pro-

trolled product, the employer shall, on the material safety data sheet or label of the controlled product, replace that information with a code name or code number specified by the employer as the product identifier for that controlled product.

SOR/88-200, s. 12; SOR/95-105, s. 30(F).

Hazardous Waste

7.38 Where a controlled product in the work place is hazardous waste, the employer shall clearly identify it as hazardous waste by

- (a) applying a label to the hazardous waste or its container; or
- (b) posting a sign in a conspicuous place near the hazardous waste or its container.

SOR/88-200, s. 12.

Information Required in a Medical Emergency

7.39 For the purposes of subsection 125.2(1) of the Act, a medical professional is a registered nurse registered or licensed under the laws of a province.

SOR/88-200, s. 12; SOR/95-105, s. 31.

DIVISION IV

[REPEALED, SOR/95-105, s. 32]

PART VIII

SAFETY MATERIALS, EQUIPMENT, DEVICES AND CLOTHING

INTERPRETATION

8.1 In this Part,

“oxygen deficient atmosphere” means an atmosphere in which there is less than 18 per cent by volume of oxygen at a pressure of one atmosphere or in which the partial pressure of oxygen is less than 135 mm Hg; (*air à faible teneur en oxygène*)

“protection equipment” means safety materials, equipment, devices and clothing. (*équipement de protection*)

duit contrôlé, l’employeur doit, sur la fiche signalétique ou sur l’étiquette de ce produit contrôlé, divulguer au lieu de ce renseignement la désignation ou le numéro de code qu’il attribue à ce produit contrôlé en tant qu’identificateur du produit.

DORS/88-200, art. 12; DORS/95-105, art. 30(F).

Résidus dangereux

7.38 Lorsqu’un produit contrôlé qui se trouve dans le lieu de travail est un résidu dangereux, l’employeur doit le signaler clairement au moyen :

- a) soit d’une étiquette apposée sur le résidu dangereux ou sur son contenant;
- b) soit d’une affiche placée bien en évidence près du résidu dangereux ou de son contenant.

DORS/88-200, art. 12.

Renseignements requis en cas d’urgence médicale

7.39 Pour l’application du paragraphe 125.2(1) de la Loi, le professionnel de la santé est une personne agréée en vertu des lois d’une province à titre d’infirmière ou d’infirmier autorisés.

DORS/88-200, art. 12; DORS/95-105, art. 31.

SECTION IV

[ABROGÉE, DORS/95-105, ART. 32]

PARTIE VIII

MATÉRIEL, ÉQUIPEMENT, DISPOSITIFS ET VÊTEMENTS DE SÉCURITÉ

DÉFINITIONS

8.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«air à faible teneur en oxygène» Air dont la teneur en oxygène est inférieure à 18 pour cent en volume à une pression d’une atmosphère ou dans lequel la pression partielle d’oxygène est inférieure à 135 mm Hg. (*oxygen deficient atmosphere*)

«équipement de protection» Matériel, équipement, dispositifs et vêtements de sécurité. (*protection equipment*)

GENERAL

8.2 Where

(a) it is not reasonably practicable to eliminate a safety or health hazard in a work place or to control it within safe limits, and

(b) the use of protection equipment may prevent or reduce injury from that hazard,

every person granted access to the work place who is exposed to that hazard shall use the protection equipment prescribed by this Part.

SOR/95-105, s. 33(F).

8.3 All protection equipment

(a) shall be designed to protect the person from the hazard for which it is provided; and

(b) shall not in itself create a hazard.

8.4 All protection equipment provided by the employer shall

(a) be maintained, inspected and tested by a qualified person; and

(b) where necessary to prevent a health hazard, be maintained in a clean and sanitary condition by a qualified person.

PROTECTIVE HEADWEAR

8.5 Where there is a hazard of head injury in a work place, the employer shall provide protective headwear that meets the standards set out in CSA Standard Z94.1-M1977, *Industrial Protective Headwear*, the English version of which is dated April, 1977, as amended to September, 1982 and the French version of which is dated April, 1980 as amended to September, 1982.

SOR/95-105, s. 61(F).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

8.2 Toute personne à qui est permis l'accès à un lieu de travail et qui est exposée au risque que présente ce lieu pour la sécurité ou la santé doit utiliser l'équipement de protection prévu par la présente partie, lorsque :

a) d'une part, il est en pratique impossible d'éliminer ce risque ou de le maintenir à un niveau sécuritaire;

b) d'autre part, l'utilisation de l'équipement de protection peut empêcher les blessures pouvant résulter de ce risque ou en diminuer la gravité.

DORS/95-105, art. 33(F).

8.3 L'équipement de protection doit à la fois :

a) être conçu pour protéger la personne contre le risque pour lequel il est fourni;

b) ne pas présenter de risque en soi.

8.4 L'équipement de protection fourni par l'employeur doit :

a) d'une part, être entretenu, inspecté et vérifié par une personne qualifiée;

b) d'autre part, lorsque cela est nécessaire pour éliminer les risques pour la santé, être maintenu dans un état propre et salubre par une personne qualifiée.

CASQUE PROTECTEUR

8.5 Lorsque, dans un lieu de travail, il y a risque de blessures à la tête, l'employeur doit fournir des casques protecteurs conformes à la norme Z94.1-M1977 de la CSA intitulée *Casques de sécurité pour l'industrie*, dont la version française a été publiée en avril 1980 et modifiée la dernière fois en septembre 1982 et la version anglaise, publiée en avril 1977 et modifiée la dernière fois en septembre 1982.

DORS/95-105, art. 61(F).

PROTECTIVE FOOTWEAR

8.6 (1) Where there is a hazard of a foot injury or electric shock through footwear in a work place, protective footwear that meets the standard set out in CSA Standard Z195-M1984, *Protective Footwear*, the English version of which is dated March, 1984 and the French version of which is dated December, 1984, shall be used.

(2) Where there is a hazard of slipping in a work place, non-slip footwear shall be used.

SOR/95-105, s. 61(F).

EYE AND FACE PROTECTION

8.7 Where there is a hazard of injury to the eyes, face, ears or front of the neck of an employee in a work place, the employer shall provide the employee with an eye or face protector that meets the standards set out in the CSA Standard CAN/CSA Z94.3-M88, *Industrial Eye and Face Protectors*, the English version of which is dated July 1988 and the French version of which is dated April 1990.

SOR/95-105, s. 34.

RESPIRATORY PROTECTION

8.8 (1) Where there is a hazard of an airborne hazardous substance or an oxygen deficient atmosphere in a work place, the employer shall provide a respiratory protective device that is listed in the *NIOSH Certified Equipment List as of October 1, 1984*, dated February, 1985, published by the United States National Institute for Occupational Safety and Health.

(2) A respiratory protective device referred to in subsection (1) shall be selected, fitted, cared for, used and maintained in accordance with the standards set out in CSA Standard Z94.4-M1982, *Selection, Care and Use of Respirators*, the English version of which is dated May, 1982, as amended to September, 1984 and the French version of which is dated March, 1983, as amended to

CHAUSSURES DE PROTECTION

8.6 (1) Lorsque, dans un lieu de travail, il y a risque de blessures aux pieds ou de décharges électriques par la semelle, les personnes s'y trouvant doivent porter des chaussures de sécurité conformes à la norme Z195-M1984 de la CSA intitulée *Chaussures de protection*, dont la version française a été publiée en décembre 1984 et la version anglaise, en mars 1984.

(2) Lorsqu'il y a risque de glisser dans un lieu de travail, les personnes s'y trouvant doivent porter des chaussures antidérapantes.

DORS/95-105, art. 61(F).

PROTECTION DES YEUX ET DU VISAGE

8.7 Lorsque, dans un lieu de travail, il y a risque de blessures aux yeux, au visage, aux oreilles ou au devant du cou, l'employeur doit fournir à l'employé un dispositif protecteur pour les yeux ou le visage conforme à la norme CAN/CSA Z94.3-M88 de la CSA, intitulée *Protecteurs oculaires et faciaux pour l'industrie*, dont la version française a été publiée en avril 1990 et la version anglaise en juillet 1988.

DORS/95-105, art. 34.

PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES

8.8 (1) Lorsque, dans un lieu de travail, il y a risque de présence de substances hasardeuses dans l'air ou d'air à faible teneur en oxygène, l'employeur doit fournir un dispositif de protection des voies respiratoires qui figure dans la liste du National Institute for Occupational Safety and Health des États-Unis, intitulée *NIOSH Certified Equipment List as of October 1, 1984*, publiée en février 1985.

(2) Le choix, l'ajustement, l'entretien et l'utilisation du dispositif de protection des voies respiratoires visé au paragraphe (1) doivent être conformes à la norme Z94.4-M1982 de la CSA, sauf les dispositions 6.1.5, 10.3.3.1.2 et 10.3.3.4.2c), intitulée *Choix, entretien et utilisation des appareils respiratoires*, dont la version française a été publiée en mars 1983 et modifiée la dernière fois en

September, 1984, excluding clauses 6.1.5, 10.3.3.1.2 and 10.3.3.4.2(c).

(3) Where air is provided for the purpose of a respiratory protective device referred to in subsection (1),

- (a) the air shall meet the standards set out in clauses 5.5.2 to 5.5.11 of CSA Standard CAN3-Z180.1-M85, *Compressed Breathing Air and Systems*, the English version of which is dated December 1985 and the French version of which is dated November 1987; and
- (b) the system that supplies air shall be constructed, tested, operated and maintained in accordance with the CSA Standard referred to in paragraph (a).

SOR/88-200, s. 14. SOR/95-105, ss. 35, 61(F).

8.9 Where a steel or aluminum self-contained breathing apparatus cylinder has a dent deeper than 1.5 mm and less than 50 mm in major diameter or shows evidence of deep isolated pitting, cracks or splits, the cylinder shall be removed from service until it has been shown to be safe for use by means of a hydrostatic test at a pressure equal to one and one-half times the maximum allowable working pressure.

SOR/95-105, s. 36.

SKIN PROTECTION

8.10 Where there is a hazard of injury or disease to or through the skin of a person in a work place, the employer shall provide every person granted access to the work place with

- (a) a shield or screen;
- (b) a cream to protect the skin; or
- (c) an appropriate body covering.

SOR/95-105, s. 37.

LOOSE CLOTHING

8.11 Loose-fitting clothing, long hair, dangling accessories, jewellery or other similar items that are likely to be hazardous to the safety or health of an employee in a

septembre 1984 et la version anglaise, publiée en mai 1982 et modifiée la dernière fois en septembre 1984.

(3) Lorsque l'air est fourni au moyen du dispositif de protection des voies respiratoires visé au paragraphe (1):

- a) d'une part, l'air doit être conforme aux articles 5.5.2 à 5.5.11 de la norme CAN3-Z180.1-M85 de la CSA, intitulée *Air comprimé respirable: Production et distribution*, dont la version française a été publiée en novembre 1987 et la version anglaise en décembre 1985;
- b) d'autre part, l'installation qui fournit l'air doit être construite, mise à l'essai, utilisée et entretenue conformément à la norme de la CSA visée à l'alinéa a).

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 35 et 61(F).

8.9 Si la bouteille d'un appareil respiratoire autonome en acier ou en aluminium a une bosselure de plus de 1,5 mm de profondeur et de moins de 50 mm dans son plus grand diamètre ou présente des piqûres, des fissures ou des fentes profondes isolées, elle doit être mise hors service jusqu'à ce qu'il soit établi qu'elle peut être utilisée en toute sécurité, au moyen d'une épreuve hydrostatique effectuée à une pression égale à une fois et demie la pression de fonctionnement maximale permise.

DORS/95-105, art. 36.

PROTECTION DE LA PEAU

8.10 Lorsque, dans un lieu de travail, il y a risque de blessure ou de maladie par contact cutané, l'employeur doit fournir à toute personne à qui il permet l'accès au lieu de travail:

- a) soit un bouclier ou un écran protecteur;
- b) soit une crème pour protéger la peau;
- c) soit un vêtement de protection approprié.

DORS/95-105, art. 37.

VÊTEMENTS AMPLES

8.11 Le port de vêtements amples, de cheveux longs, de pendentifs, de bijoux ou d'autres objets semblables susceptibles de présenter un risque pour la sécurité ou la santé de l'employé dans un lieu de travail est interdit, à

work place shall not be worn unless they are so tied, covered or otherwise secured as to prevent the hazard.

RECORDS

8.12 (1) A record of all protection equipment provided by the employer shall be kept by him for a period of two years after the equipment ceases to be used.

(2) The record referred to in subsection (1) shall contain

- (a) a description of the equipment and the date of its acquisition by the employer;
- (b) the date and result of each inspection and test of the equipment;
- (c) the date and nature of any maintenance work performed on the equipment since its acquisition by the employer; and
- (d) the name of the person who performed the inspection, test or maintenance of the equipment.

INSTRUCTIONS AND TRAINING

8.13 (1) Every person granted access to the work place who uses protection equipment shall be instructed by the employer in the use of the equipment.

(2) Every employee who uses protection equipment shall be instructed and trained in the use, operation and maintenance of the equipment.

(3) The instructions referred to in subsection (2) shall be

- (a) set out in writing; and
- (b) kept by the employer readily available for examination by every person granted access to the work place.

SOR/95-105, s. 38(F).

moins qu'ils ne soient attachés, couverts ou autrement retenus de façon à éliminer un tel risque.

REGISTRES

8.12 (1) L'employeur doit tenir un registre de l'équipement de protection qu'il fournit et conserver ce registre pendant deux ans après que l'équipement cesse d'être utilisé.

(2) Le registre visé au paragraphe (1) doit contenir les renseignements suivants :

- a) la description de l'équipement de protection et la date de son acquisition par l'employeur;
- b) la date et les résultats de chacune des inspections et des épreuves auxquelles l'équipement a été soumis;
- c) la date et la nature des travaux d'entretien dont l'équipement a fait l'objet depuis son acquisition par l'employeur;
- d) le nom de la personne qui a fait l'inspection, la mise à l'épreuve ou l'entretien de l'équipement.

FORMATION ET ENTRAÎNEMENT

8.13 (1) Toute personne à qui est permis l'accès au lieu de travail et qui utilise l'équipement de protection doit recevoir de l'employeur la formation relative à l'utilisation de cet équipement.

(2) Tout employé qui utilise l'équipement de protection doit recevoir la formation et l'entraînement relatifs à l'utilisation, au fonctionnement et à l'entretien de cet équipement.

(3) La formation visée au paragraphe (2) doit être :

- a) établie par écrit;
- b) rendue accessible par l'employeur afin qu'elle puisse être consultée par toute personne à qui est permis l'accès au lieu de travail.

DORS/95-105, art. 38(F).

DEFECTIVE PROTECTION EQUIPMENT

8.14 Where an employee finds any defect in protection equipment that may render it unsafe for use, he shall report the defect to his employer as soon as possible.

8.15 An employer shall mark or tag as unsafe and remove from service any protection equipment used by his employees that has a defect that may render it unsafe for use.

PART IX

HAND TOOLS AND MATERIALS HANDLING

INTERPRETATION

9.1 In this Part, “hand tool” means a tool designed to be held in the hand and operated by manual power. (“outil à main”)

HAND TOOLS

9.2 Where an employee finds any defect in a hand tool that may render it unsafe for use, he shall report the defect to his employer as soon as possible.

9.3 An employer shall mark or tag as unsafe and remove from service any hand tool used by his employees that has a defect that may render it unsafe for use.

MANUAL HANDLING OF MATERIALS

9.4 Where, because of the weight, size, shape, toxicity or other characteristic of materials, goods or things, the manual handling of the materials, goods or things may be hazardous to the safety or health of an employee, the employer shall issue instructions that the materials, goods or things shall, where reasonably practicable, not be handled manually.

SOR/95-105, s. 39(F).

ÉQUIPEMENT DE PROTECTION DÉFECTUEUX

8.14 L’employé qui découvre dans l’équipement de protection un défaut susceptible de rendre son utilisation dangereuse doit le signaler à l’employeur dès que possible.

8.15 L’employeur doit mettre hors service tout équipement de protection utilisé par les employés qui présente un défaut rendant son utilisation dangereuse, après l’avoir marqué ou étiqueté comme tel.

PARTIE IX

OUTILS À MAIN ET MANUTENTION DES MATÉRIAUX

DÉFINITION

9.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«outil à main» Outil conçu pour être tenu avec la main et actionné à la main. (*hand tool*)

OUTILS À MAIN

9.2 L’employé qui découvre dans un outil à main un défaut susceptible de rendre son utilisation dangereuse doit le signaler à l’employeur dès que possible.

9.3 L’employeur doit mettre hors service tout outil à main utilisé par les employés qui présente un défaut rendant son utilisation dangereuse, après l’avoir marqué ou étiqueté comme tel.

MANUTENTION MANUELLE DES MATÉRIAUX

9.4 Si le poids, la dimension, la forme, la toxicité ou toute autre caractéristique des matériaux, des marchandises ou des objets rend leur manutention manuelle susceptible de présenter un risque pour la sécurité ou la santé d’un employé, l’employeur doit donner des instructions indiquant que la manutention manuelle de ces matériaux, marchandises ou objets doit être évitée lorsque cela est en pratique possible.

DORS/95-105, art. 39(F).

9.5 Where an employee is required to manually lift or carry loads in excess of 10 kg, the employee shall be instructed and trained by the employer

- (a) in a safe method of lifting and carrying the loads; and
- (b) in a work procedure appropriate to the conditions of the work place and the employee's physical condition.

9.6 Where an employee is required to manually lift or carry loads in excess of 45 kg, the instructions given to the employee in accordance with section 9.5 shall be

- (a) set out in writing;
- (b) readily available to the employee to whom they apply; and
- (c) kept by the employer for two years after the instructions cease to apply.

9.7 Where a hand cart is provided for use in a work place, it shall be

- (a) capable of carrying the intended load without tipping; and
- (b) where the hand cart is used for serving food or beverages, fitted with a braking mechanism to prevent uncontrolled movement of the hand cart.

PART X

ROLLING STOCK

DIVISION I

DESIGN AND CONSTRUCTION

General

10.1 Rolling stock shall, to the extent that is reasonably practicable, be so designed and constructed that a failure of any part of the rolling stock will not result in loss of control of the rolling stock or create a hazardous condition.

SOR/95-105, s. 40(F).

9.5 Si un employé a à soulever ou à transporter manuellement des charges de plus de 10 kg, l'employeur doit lui donner la formation et l'entraînement sur ce qui suit :

- a) la façon de soulever et de transporter les charges en toute sécurité;
- b) les méthodes de travail adaptées aux conditions du lieu de travail et à l'état physique de l'employé.

9.6 Si un employé doit soulever ou transporter manuellement des charges de plus de 45 kg, la formation qui lui est donnée conformément à l'article 9.5 doit à la fois :

- a) être établie par écrit;
- b) être facilement accessible aux employés à qui elle est destinée;
- c) être conservée par l'employeur pendant deux ans après qu'elle cesse de s'appliquer.

9.7 Si une charette à bras est fournie à un lieu de travail, elle doit à la fois :

- a) être capable de transporter la charge prévue sans basculer;
- b) lorsqu'elle est utilisée pour servir des aliments ou boissons, être munie d'un mécanisme de freinage pour empêcher tout mouvement involontaire.

PARTIE X

MATÉRIEL ROULANT

SECTION I

CONCEPTION ET CONSTRUCTION

Dispositions générales

10.1 Le matériel roulant doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être conçu et construit de manière à n'entraîner, en cas de défaillance de l'une de ses parties, ni risques ni perte de contrôle.

DORS/95-105, art. 40(F).

Fuel Tanks

10.2 Where a fuel tank, compressed gas cylinder or similar container contains a hazardous substance and is mounted on rolling stock, it shall be

- (a) so located or protected that under all conditions it is not hazardous to the safety or health of an employee who is required to operate or ride on the rolling stock; and
- (b) connected to fuel overflow and vent pipes that are so located that fuel spills and vapours cannot
 - (i) be ignited by hot exhaust pipes or other hot or sparking parts, or
 - (ii) be hazardous to the safety or health of an employee who is required to operate or ride on the rolling stock.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 41(F).

Protection from Elements

10.3 (1) All rolling stock shall be fitted with a roof or other structure that protects the operator from exposure to any weather condition that is likely to be hazardous to his safety or health.

(2) Where heat produced by self-propelled rolling stock is capable of raising the temperature in the operator's compartment or position to 29°C or higher, the compartment or position shall be protected from the heat by an insulated barrier.

Vibration

10.4 All self-propelled rolling stock shall be so designed and constructed that the operator will not be injured or his control of the rolling stock impaired by any vibration, jolting or uneven movement of the rolling stock.

Réservoirs de carburant

10.2 Les réservoirs de carburant, les bouteilles de gaz sous pression et autres contenants semblables qui renferment une substance hasardeuse et qui sont fixés au matériel roulant doivent être à la fois :

- a) placés ou munis de protecteurs de façon à ne présenter, quelles que soient les circonstances, aucun risque pour la sécurité ou la santé de l'employé qui doit conduire le matériel roulant ou monter à bord de celui-ci;
- b) raccordés à des tuyaux de trop-plein et d'aération placés de façon que le carburant qui s'écoule et les vapeurs qui s'échappent :
 - (i) soit ne puissent s'enflammer au contact des tuyaux d'échappement chauds ou d'autres pièces qui sont chaudes ou jettent des étincelles,
 - (ii) soit ne présentent aucun risque pour la sécurité ou la santé de l'employé qui doit conduire le matériel roulant ou monter à bord.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 41(F).

Protection contre les intempéries

10.3 (1) Le matériel roulant doit être muni d'un toit ou d'une autre structure pour protéger le conducteur des intempéries qui peuvent présenter un risque pour sa sécurité ou sa santé.

(2) Si la chaleur produite par le matériel roulant automoteur peut élever la température à l'intérieur de la cabine ou du poste du conducteur à 29 °C ou plus, la cabine ou le poste doit être protégé contre la chaleur par une cloison isolante.

Vibration

10.4 Le matériel roulant automoteur doit être conçu et construit de façon que le conducteur ne subisse aucune blessure ni perte de contrôle à la suite des vibrations, des soubresauts ou des mouvements irréguliers du matériel roulant.

Controls

10.5 The arrangement and design of dial displays and the controls and general layout and design of the operator's compartment or position on all self-propelled rolling stock shall not hinder or prevent the operator from operating the rolling stock.

Control Systems

10.6 All self-propelled rolling stock shall be fitted with braking and other control systems that

- (a) are capable of safely controlling and stopping the movement of the rolling stock or any accessory equipment that is on or part of the rolling stock; and
- (b) respond reliably and quickly to moderate effort on the part of the operator.

Electric Rolling Stock

10.7 Self-propelled rolling stock that is electrically powered shall be so designed and constructed that the operator and all other employees are protected from electrical shock or injury by means of protective guards, screens or panels secured by bolts, screws or other equally reliable fasteners.

Automatic Rolling Stock

10.8 Where rolling stock that is controlled or operated by a remote or automatic system may make physical contact with an employee, it shall be prevented from doing so by the provision of an emergency stop system.

Warnings

10.9 Where self-propelled rolling stock is used for transporting passengers or a locomotive is operated in an area occupied by employees, the rolling stock or locomotive shall be fitted with a horn or other audible warning device that emits a distinctive sound that can be

Tableaux de commande

10.5 La conception et la disposition des cadrans et des tableaux de commande du matériel roulant automateur ainsi que la conception et la disposition générale de la cabine ou du poste du conducteur ne doivent pas nuire à celui-ci dans ses manœuvres ni l'empêcher de manœuvrer le matériel roulant.

Mécanismes de contrôle

10.6 Le matériel roulant automateur doit être muni d'un mécanisme de freinage et d'autres mécanismes de contrôle qui à la fois :

- a) permettent de régler et d'arrêter en toute sécurité le mouvement du matériel roulant ou de toute pièce d'équipement accessoire qui en fait partie ou qui est à bord;
- b) obéissent rapidement et de façon sûre à un effort modéré du conducteur.

Matériel roulant électrique

10.7 Le matériel roulant automateur qui est mû à l'électricité doit être conçu et construit de manière que le conducteur et tout autre employé soient protégés contre les blessures et les décharges électriques grâce à des dispositifs protecteurs, des écrans ou des panneaux fixés au moyen de boulons, de vis ou d'autres dispositifs de fixation aussi sûrs.

Matériel roulant à commande automatique

10.8 Lorsque le matériel roulant actionné ou réglé au moyen d'un dispositif automatique ou d'une télécommande est susceptible de heurter les employés, il doit en être empêché au moyen d'un mécanisme d'arrêt d'urgence.

Signaux avertisseurs

10.9 Le matériel roulant automateur servant au transport des passagers ou la locomotive utilisée dans un secteur occupé par des employés doit être muni d'un klaxon ou d'un autre dispositif avertisseur sonore dont le son distinctif peut être clairement perçu malgré le bruit du

heard clearly above the noise of that rolling stock or locomotive and any ambient noise.

SOR/95-105, s. 42(E).

matériel roulant automoteur ou de la locomotive et le bruit ambiant.

DORS/95-105, art. 42(A).

DIVISION II

MAINTENANCE, OPERATION AND USE

Inspection, Testing and Maintenance

10.10 (1) Before a class of rolling stock is operated for the first time in a work place, the employer shall set out in writing instructions for the inspection, testing and maintenance of that class of rolling stock.

(2) The instructions referred to in subsection (1) shall specify the nature and frequency of inspections, tests and maintenance.

10.11 (1) Every inspection, test and maintenance of rolling stock shall be performed by a qualified person.

(2) The qualified person referred to in subsection (1) shall

- (a) comply with the instructions referred to in subsection 10.10 (1); and
- (b) make and sign a report of each inspection, test or maintenance work performed by him.

(3) The report referred to in paragraph (2)(b) shall

- (a) include the date of the inspection, test or maintenance work performed by the qualified person;
- (b) identify the rolling stock that was inspected, tested or maintained; and
- (c) set out the safety observations of the qualified person inspecting, testing or maintaining the rolling stock.

(4) The employer shall keep a copy of the instructions referred to in subsection 10.10(1) for as long as the rolling stock is in use.

SECTION II

ENTRETIEN, MISE EN SERVICE ET UTILISATION

Inspection, essai et entretien

10.10 (1) Avant qu'une catégorie de matériel roulant soit mise en service pour la première fois dans un lieu de travail, l'employeur doit établir par écrit les instructions pour l'inspection, l'essai et l'entretien de cette catégorie de matériel roulant.

(2) Les instructions visées au paragraphe (1) doivent indiquer le genre et la fréquence des inspections, des essais et des travaux d'entretien.

10.11 (1) L'inspection, l'essai ou l'entretien du matériel roulant doit être exécuté par une personne qualifiée.

(2) La personne qualifiée visée au paragraphe (1) doit:

- a) d'une part, se conformer aux instructions visées au paragraphe 10.10(1);
- b) d'autre part, rédiger et signer à chaque fois un rapport sur l'inspection, l'essai ou l'entretien qu'elle a fait.

(3) Le rapport visé à l'alinéa (2)b) doit contenir les renseignements suivants:

- a) la date à laquelle la personne qualifiée a fait l'inspection, l'essai ou l'entretien du matériel roulant;
- b) la désignation du matériel roulant inspecté, mis à l'essai ou entretenu;
- c) les observations sur la sécurité que la personne qualifiée a formulées.

(4) L'employeur doit conserver un exemplaire des instructions visées au paragraphe 10.10(1), tant que le matériel roulant demeure en usage.

(5) The employer shall keep a copy of the report referred to in paragraph (2)(b) for one year after the report is signed.

SOR/95-105, s. 43.

Operator Instruction and Training

10.12 (1) Every operator of self-propelled rolling stock shall be instructed and trained by the employer in the procedures to be followed for

- (a) the safe and proper use of the rolling stock; and
- (b) the fuelling of the rolling stock, where applicable.

(2) Every employer shall keep a record of any instruction and training referred to in subsection (1) for as long as the operator remains in his employ.

Operation

10.13 No employer shall require an employee to operate self-propelled rolling stock unless the employee is capable of operating the rolling stock safely.

Repairs

10.14 Any repair, modification or replacement of a part of any rolling stock shall not decrease the safety of the rolling stock or part.

Transporting and Positioning of Employees

10.15 Rolling stock shall not be used for transporting or positioning an employee unless the rolling stock is designed for that purpose.

Employee Seating

10.16 Where seating is provided for employees on rolling stock, it shall be securely installed and, where reasonably practicable, upholstered with a material that breathes.

SOR/95-105, s. 44(F).

(5) L'employeur doit conserver un exemplaire du rapport visé à l'alinéa (2)b) durant l'année suivant sa signature.

DORS/95-105, art. 43.

Formation et entraînement des conducteurs

10.12 (1) L'employeur doit donner à chaque conducteur de matériel roulant automoteur la formation et l'entraînement sur la marche à suivre pour les opérations suivantes :

- a) utiliser le matériel roulant comme il convient et en toute sécurité;
- b) approvisionner en carburant le matériel roulant, s'il y a lieu.

(2) L'employeur doit conserver un registre sur la formation et l'entraînement reçus par le conducteur de matériel roulant conformément au paragraphe (1) aussi longtemps que ce dernier demeure à son service.

Conduite du matériel roulant

10.13 L'employeur ne peut obliger un employé à conduire le matériel roulant automoteur à moins que l'employé ne soit capable de le faire en toute sécurité.

Réparations

10.14 La réparation, la modification ou le remplacement d'une partie du matériel roulant ne doivent pas diminuer la sécurité du matériel roulant ou de la partie.

Transport et mise en place des employés

10.15 Il est interdit d'utiliser le matériel roulant pour transporter ou placer un employé à moins que le matériel n'ait été conçu à cette fin.

Sièges pour employés

10.16 Les sièges destinés aux employés à bord du matériel roulant doivent être bien fixés et, lorsque cela est en pratique possible, être recouverts d'un tissu perméable à l'air.

DORS/95-105, art. 44(F).

Housekeeping

10.17 The floor and the cab and other occupied parts of rolling stock shall, in so far as is reasonably practicable, be kept free of any grease, oil, ice, materials, tools or equipment that may cause an employee to slip or trip.

SOR/95-105, s. 45.

Fuelling

10.18 Where rolling stock is fuelled in a work place, the fuelling shall be done in accordance with the instructions given by the employer pursuant to paragraph 10.12(1)(b) in a place where the vapours from the fuel are readily dissipated.

Tools

10.19 Where tools, tool boxes or spare parts are carried on rolling stock, they shall be securely stored.

DIVISION III

STORAGE OF MATERIALS

10.20 (1) All materials, goods and things shall be stored and placed in rolling stock in such a manner that the maximum safe load-carrying capacity of the floor of the rolling stock or other supporting structures is not exceeded.

(2) No materials, goods or things shall be stored or placed in rolling stock in a manner that may

- (a) reduce the distribution of light;
- (b) obstruct or encroach on corridors or exits;
- (c) impede the safe operation of the rolling stock;
- (d) obstruct the ready access to or the use and operation of fire protection equipment;
- (e) interfere with the operation of fixed fire protection equipment; or

Ordre et propreté

10.17 Le plancher, la cabine et les autres parties occupées du matériel roulant doivent, dans la mesure où cela est en pratique possible, être gardés libres de tout dépôt de graisse, d'huile ou de glace et de tout matériau, outil ou appareil sur lequel un employé pourrait glisser ou trébucher.

DORS/95-105, art. 45.

Approvisionnement en carburant

10.18 Lorsque le matériel roulant est approvisionné en carburant dans un lieu de travail, cette opération doit se faire conformément à la formation reçue de l'employeur en application de l'alinéa 10.12(1)b), dans un endroit où les vapeurs du carburant se dissipent rapidement.

Outils

10.19 Les outils, les coffres à outils et les pièces de rechange transportés à bord du matériel roulant doivent y être entreposés de façon sécuritaire.

SECTION III

ENTREPOSAGE DES MATÉRIAUX

10.20 (1) Les matériaux, les marchandises et les objets doivent être entreposés et placés à bord du matériel roulant de manière à ne pas dépasser la charge maximale sécuritaire du plancher ou des autres structures de soutènement.

(2) Aucun matériau, aucune marchandise ni aucun objet ne doivent être entreposés ou placés à bord du matériel roulant d'une façon qui pourrait entraîner l'une des conséquences suivantes :

- a) réduire l'éclairage;
- b) obstruer ou encombrer les couloirs ou les sorties;
- c) nuire à l'utilisation sécuritaire du matériel roulant;
- d) obstruer l'accès au matériel de lutte contre les incendies ou nuire à son utilisation et à son fonctionnement;

(f) be hazardous to the safety or health of any employee.

e) nuire au fonctionnement des dispositifs fixes de protection contre les incendies;

f) présenter un risque pour la sécurité ou la santé des employés.

DIVISION IV

SECTION IV

GENERAL REQUIREMENTS FOR MACHINE GUARDS

EXIGENCES GÉNÉRALES VISANT LES DISPOSITIFS PROTECTEURS

10.21 (1) Every machine on rolling stock that has exposed moving, rotating, electrically charged or hot parts or that processes, transports or handles material that constitutes a hazard to an employee shall be equipped with a machine guard that

10.21 (1) À bord du matériel roulant, toute machine qui traite, transporte ou manipule une matière qui présente un risque pour les employés, ou dont certaines parties non protégées sont mobiles, pivotantes, chargées d'électricité ou chaudes, doit être munie d'un dispositif protecteur qui :

(a) prevents the employee or any part of his body from coming into contact with the parts or material;

a) soit empêche l'employé ou toute partie de son corps d'entrer en contact avec cette matière ou ces parties de la machine;

(b) prevents access by the employee to the area of exposure to the hazard during the operation of the machine; or

b) soit empêche l'employé d'avoir accès à la zone où il serait exposé à la matière ou aux parties qui présentent un risque pendant le fonctionnement de la machine;

(c) makes the machine inoperative if the employee or any part of his clothing is in or near a part of the machine that is likely to cause injury.

c) soit arrête le fonctionnement de la machine si l'employé ou l'un de ses vêtements se trouve à l'intérieur ou à proximité d'une partie de la machine qui risque de causer des blessures.

(2) To the extent that is reasonably practicable, a machine guard referred to in subsection (1) shall not be removable.

(2) Le dispositif protecteur visé au paragraphe (1) doit, dans la mesure où cela est en pratique possible, être fixé à demeure à la machine.

(3) A machine guard shall be so constructed, installed and maintained that it meets the requirements of subsection (1).

(3) Tout dispositif protecteur doit être fabriqué, installé et entretenu de façon à répondre aux exigences du paragraphe (1).

SOR/95-105, s. 46(F).

DORS/95-105, art. 46(F).

10.22 (1) Subject to subsection (2), where a machine guard is installed on a machine on rolling stock, no person shall use or operate the machine unless the machine guard is in its proper position.

10.22 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un dispositif protecteur est installé sur une machine à bord du matériel roulant, il est interdit d'utiliser ou de faire fonctionner la machine à moins que le dispositif protecteur ne soit correctement en place.

(2) A machine may be operated when the machine guard is not in its proper position in order to permit the

(2) Il est permis de faire fonctionner une machine dont le dispositif protecteur n'est pas correctement en

repair of the machine or the removal of an injured person from the machine.

place, aux seules fins de réparer la machine ou d'en retirer une personne blessée.

PART XI

PARTIE XI

HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION, RECORDING AND REPORTING

ENQUÊTE ET RAPPORTS SUR LES SITUATIONS COMPORTANT DES RISQUES

[SOR/95-105, s. 54(F)]

[DORS/95-105, art. 54(F)]

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

11.1 In this Part,

11.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“disabling injury” means an employment injury or an occupational disease that

«blessure entraînant une invalidité» [Abrogée, DORS/95-105, art. 47(F)]

(a) prevents an employee from reporting for work or from effectively performing all the duties connected with the employee's regular work on any day subsequent to the day on which the injury or disease occurred, whether or not that subsequent day is a working day for that employee,

«blessure invalidante» Blessure au travail ou maladie professionnelle qui, selon le cas :

(b) results in the loss by an employee of a body member or part of one or in the complete loss of the usefulness of a body member or part of one, or

a) empêche l'employé de se présenter au travail ou de s'acquitter efficacement de toutes les fonctions liées à son travail habituel le ou les jours suivant celui où il a subi la blessure ou contracté la maladie, qu'il s'agisse ou non de jours ouvrables pour lui;

(c) results in the permanent impairment of a body function of an employee; (*blessure invalidante*)

b) entraîne chez l'employé la perte d'un membre ou d'une partie d'un membre, ou la perte totale de l'usage d'un membre ou d'une partie d'un membre;

“minor injury” means an employment injury or an occupational disease for which medical treatment is provided and excludes a disabling injury. (*blessure légère*)

c) entraîne chez l'employé une altération permanente d'une fonction de l'organisme. (*disabling injury*)

SOR/95-105, s. 47.

«blessure légère» Toute blessure au travail ou maladie professionnelle, autre qu'une blessure invalidante, qui fait l'objet d'un traitement médical. (*minor injury*)

DORS/95-105, art. 47.

REPORT BY EMPLOYEE

RAPPORT DE L'EMPLOYÉ

11.2 Where an employee becomes aware of an accident or other occurrence arising in the course of or in connection with his work that causes injury to him or to any other person, he shall without delay report the accident or other occurrence to his employer, orally or in writing.

11.2 L'employé qui prend conscience d'un accident ou de tout autre événement survenant dans le cadre de son travail qui est la cause d'une blessure subie par lui-même ou par une autre personne doit sans délai en faire rapport à son employeur, oralement ou par écrit.

INVESTIGATION

11.3 Where an employer is aware of an accident, occupational disease or other hazardous occurrence affecting any of the employees in the course of employment, the employer shall without delay

- (a) take necessary measures to prevent a recurrence of the hazardous occurrence;
- (b) appoint a qualified person to carry out an investigation of the hazardous occurrence; and
- (c) notify the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, of the occurrence and of the name of the qualified person appointed to investigate it.

SOR/95-105, s. 48.

EMERGENCY REPORT

11.4 The employer shall report the date, time, location and nature of any accident, occupational disease or other hazardous occurrence referred to in section 11.3 by telephone or telex to the regional safety officer as soon as possible but not later than 24 hours after becoming aware of the occurrence, where the hazardous occurrence results in

- (a) the death of an employee;
- (b) a disabling injury to two or more employees;
- (c) an explosion; or
- (d) damage to a boiler or pressure vessel that results in fire or the rupture of the boiler or pressure vessel.

SOR/95-105, s. 49.

RECORDS

11.5 The employer shall, within 72 hours after a hazardous occurrence referred to in paragraph 11.4(d), record in writing

- (a) a description of the hazardous occurrence and the date, time and location of the occurrence;
- (b) the causes of the hazardous occurrence; and

ENQUÊTE

11.3 L'employeur qui prend conscience d'une situation comportant des risques, notamment un accident ou une maladie professionnelle, qui touche un employé au travail doit sans délai :

- a) prendre les mesures nécessaires pour empêcher que la situation comportant des risques ne se reproduise;
- b) nommer une personne qualifiée pour mener une enquête sur la situation comportant des risques;
- c) aviser le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, de la situation comportant des risques et du nom de la personne nommée pour faire enquête.

DORS/95-105, art. 48.

RAPPORT D'URGENCE

11.4 L'employeur doit faire rapport à l'agent régional de sécurité, par téléphone ou par télex, de la date, de l'heure, du lieu et de la nature de tout accident, maladie professionnelle ou autre situation comportant des risques visé à l'article 11.3 le plus tôt possible dans les 24 heures après avoir pris conscience de la situation, si celle-ci a entraîné l'une des conséquences suivantes :

- a) le décès d'un employé;
- b) une blessure invalidante chez plus d'un employé;
- c) une explosion;
- d) des dommages à une chaudière ou à un récipient soumis à une pression interne qui a causé un incendie ou la rupture de la chaudière ou du récipient.

DORS/95-105, art. 49.

REGISTRE

11.5 L'employeur doit, dans les 72 heures après que la situation comportant des risques visée à l'alinéa 11.4d) s'est produite, consigner dans un registre les détails suivants :

(c) the corrective action that was taken, if any.

SOR/95-105, s. 54(F).

a) une description de la situation comportant des risques ainsi que la date, l'heure et le lieu où elle s'est produite;

b) la cause de la situation comportant des risques;

c) les mesures correctives qui ont été prises, le cas échéant.

DORS/95-105, art. 54(F).

MINOR INJURY RECORD

11.6 (1) Every employer shall keep a record of each minor injury of which he is aware that affects his employees in the course of employment.

(2) A record made pursuant to subsection (1) shall contain

(a) the date, time and location of the occurrence that resulted in the minor injury;

(b) the name of the employee affected;

(c) a brief description of the minor injury; and

(d) the causes of the minor injury.

WRITTEN REPORT

11.7 (1) The employer shall, without delay, send a report in writing to the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, where an investigation referred to in paragraph 11.3(b) discloses that the hazardous occurrence resulted in

(a) the death of an employee;

(b) a disabling injury to an employee;

(c) the loss of consciousness of an employee;

(d) the implementation of rescue, revival or other similar emergency procedures; or

(e) a fire or an explosion.

(2) A copy of the report made in accordance with subsection (1) shall, within 14 days after the hazardous occurrence, be submitted by the employer to the regional safety officer.

REGISTRE SUR LES BLESSURES LÉGÈRES

11.6 (1) L'employeur doit tenir un registre de toutes les blessures légères, dont il a connaissance, que ses employés subissent au cours de l'occupation d'un emploi.

(2) Le registre visé au paragraphe (1) doit contenir les renseignements suivants :

a) la date, l'heure et le lieu où s'est produite la situation entraînant la blessure légère;

b) le nom de l'employé blessé ou malade;

c) une brève description de la blessure légère;

d) les causes de la blessure légère.

RAPPORT ÉCRIT

11.7 (1) L'employeur doit envoyer sans délai au comité de sécurité et de santé ou au représentant en matière de sécurité et de santé, si l'un ou l'autre existe, un rapport écrit de l'enquête visée à l'alinéa 11.3b) si cette enquête révèle que la situation comportant des risques a entraîné l'une des conséquences suivantes :

a) le décès d'un employé;

b) une blessure invalidante chez un employé;

c) l'évanouissement d'un employé;

d) la nécessité de recourir à des mesures de sauvetage ou de réanimation ou à d'autres mesures d'urgence semblables;

e) un incendie ou une explosion.

(2) L'employeur doit soumettre à l'agent régional de sécurité un exemplaire du rapport visé au paragraphe (1), dans les 14 jours après que la situation comportant des risques s'est produite.

(3) The report referred to in subsection (1) shall be in the form set out in Schedule I to this Part and contain the information required by the form.

(4) Where there is a hazardous occurrence that results in injury to an employee, other than a hazardous occurrence referred to in subsection (1), a written report made in the form set out in Schedule II to this Part and containing the information required by that form shall, within 14 days after the hazardous occurrence, be submitted by the employer to the regional safety officer.

SOR/95-105, s. 50.

ANNUAL REPORT

11.8 (1) Every employer shall, not later than March 1 in each year, submit to the regional safety officer a written report setting out the number of accidents, occupational diseases and other hazardous occurrences of which the employer is aware affecting any of the employer's employees in the course of employment during the 12-month period ending December 31 in the preceding year.

(2) The report referred to in subsection (1) shall be in the form set out in Schedule III to this Part and contain the information required by the form.

SOR/95-105, s. 51.

RETENTION OF REPORTS AND RECORDS

11.9 (1) Subject to subsection (2), every employer shall keep a copy of

(a) the reports referred to in sections 11.7 and 11.8 for two years after the date on which they were submitted to the regional safety officer; and

(b) the record referred to in section 11.6 for two years after the hazardous occurrence to which it refers.

(2) Every record referred to in section 11.5 shall be kept by the employer for 10 years after the occurrence.

SOR/95-105, s. 52.

(3) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être établi en la forme prévue à l'annexe I de la présente partie et contenir les renseignements qui y sont indiqués.

(4) Lorsqu'une situation comportant des risques non visée au paragraphe (1) a causé des blessures à un employé, l'employeur doit soumettre à l'agent régional de sécurité un rapport établi en la forme prévue à l'annexe II de la présente partie et contenant les renseignements qui y sont indiqués, dans les 14 jours après que la situation comportant des risques s'est produite.

DORS/95-105, art. 50.

RAPPORT ANNUEL

11.8 (1) L'employeur doit, au plus tard le 1^{er} mars de chaque année, présenter à l'agent régional de sécurité un rapport écrit indiquant le nombre d'accidents, de maladies professionnelles et autres situations comportant des risques dont il a connaissance et qui ont touché ses employés dans le cadre de leur travail au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 décembre précédent.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être établi en la forme prévue à l'annexe III de la présente partie et doit contenir les renseignements qui y sont indiqués.

DORS/95-105, art. 51.

CONSERVATION DES RAPPORTS ET DES REGISTRES

11.9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'employeur doit conserver à la fois :

a) un exemplaire des rapports visés aux articles 11.7 et 11.8, pendant les deux ans suivant la date de leur présentation à l'agent régional de sécurité;

b) un exemplaire du registre visé à l'article 11.6, pendant les deux ans suivant la date où s'est produite la situation comportant des risques qui y est décrite.

(2) L'employeur doit conserver le registre visé à l'article 11.5 pendant les 10 ans suivant la date de l'accident.

DORS/95-105, art. 52.

SCHEDULE I
(Subsection 11.7(3))

FORM: HAZARDOUS OCCURRENCE INVESTIGATION REPORT

GRAPHIC IS NOT DISPLAYED, SEE SOR/95-105, S. 53
SOR/95-105, s. 53.

ANNEXE I
(paragraphe 11.7(3))

FORMULAIRE: RAPPORT D'ENQUÊTE DE SITUATION COMPORTANT DES RISQUES

CE GRAPHIQUE N'EST PAS EXPOSÉ, VOIR DORS/95-105, ART. 53
DORS/95-105, art. 53.

SCHEDULE II/ANNEXE II
(Subsection 11.7(4)/paragraphe 11.7(4))

HAZARDOUS OCCURENCE REPORT
RAPPORT SUR LA SITUATION HASARDEUSE

Name of Employer:

Nom de l'employeur :

HAZARDOUS OCCURENCE:
SITUATION HASARDEUSE:

1. Date _____
Date
2. Hour _____
Heure
3. Train _____
Train

Conductor
Chef de train

Engine
Locomotive

Engineman
Mécanicien

4. Place _____
Lieu

Province _____
Province

INJURED EMPLOYEE:
EMPLOYÉ BLESSÉ :

5. Name _____
Nom
6. Age _____
Âge

DESCRIPTION OF HAZARDOUS OCCURENCE:
DESCRIPTION DE LA SITUATION HASARDEUSE:

N.B. —Use only one form for each accident, attaching plain extension sheets if insufficient space here.

NOTE: N'utilisez qu'un formulaire par accident; annexe des feuilles supplémentaires si l'espace est insuffisant.

Signature _____
Signature
Title _____
Titre

- 7. Occupation _____
Occupation
- 8. Residence _____
Résidence
- 9. Description
of injury _____
Description
de la blessure

SOR/95-105, s. 53

SCHEDULE III
(Section 11.8)

FORM: EMPLOYER'S ANNUAL HAZARDOUS
OCCURRENCE INVESTIGATION REPORT

GRAPHIC IS NOT DISPLAYED, SEE SOR/95-105,
S. 53

SOR/95-105, s. 53.

PART XII

FIRST AID

INTERPRETATION

12.1 In this Part,

“isolated work place” means a work place that is more than two hours’ travel time from a hospital or medical facility under normal travel conditions using the fastest available means of transportation; (*lieu de travail isolé*)

“medical facility” means a medical clinic or the office of a physician. (*installation médicale*)

SOR/88-200, s. 13(E).

GENERAL

12.2 (1) Every employer shall establish written instructions that provide for the prompt rendering of first aid to an employee for an injury, an occupational disease or an illness.

ANNEXE III
(article 11.8)

FORMULAIRE: RAPPORT ANNUEL DE L'EM-
PLOYEUR CONCERNANT LES SITUATIONS COM-
PORTANT DES RISQUES

CE GRAPHIQUE N'EST PAS EXPOSÉ, VOIR
DORS/95-105, ART. 53

DORS/95-105, art. 53.

PARTIE XII

PREMIERS SOINS

DÉFINITIONS

12.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«installation médicale» Clinique médicale ou cabinet de médecin. (*medical facility*)

«lieu de travail isolé» Lieu de travail situé à plus de deux heures de trajet d'un hôpital ou d'une installation médicale, dans des conditions normales de voyage et par le mode de transport le plus rapide qui soit disponible. (*isolated work place*)

DORS/88-200, art. 13(A).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

12.2 (1) L'employeur doit établir par écrit la marche à suivre pour donner promptement les premiers soins dans les cas de blessures, de maladies professionnelles ou de malaises.

(2) A copy of the instructions referred to in subsection (1) shall be kept by the employer readily available for examination by employees.

SOR/95-105, s. 55(F).

12.3 For every work place at which two or more employees are working, at least one of the employees shall be

(a) instructed and trained in providing artificial respiration, controlling a hemorrhage and rendering such other life-saving first aid as may be required by the nature of the work done at the work place; and

(b) readily available and accessible to provide first aid to employees during working hours.

SOR/95-105, s. 56(F).

FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT

12.4 (1) For every work place, the employer shall provide and maintain the first aid supplies and equipment set out in the schedule to this Part.

(2) First aid supplies and equipment shall be

(a) located at or near the work place;

(b) available and accessible during all working hours;

(c) inspected regularly and maintained in a clean, dry and serviceable condition; and

(d) clearly identified by a conspicuous sign.

EMERGENCY TRANSPORTATION

12.5 (1) Where, as a result of an injury or occupational disease occurring in the course of his employment, an employee requires emergency transportation to a hospital, medical facility or the employee's residence, the employer shall provide the employee with a suitable means of transportation thereto and first aid during the transportation.

(2) L'employeur doit conserver un exemplaire de la marche à suivre visée au paragraphe (1) de façon qu'il soit facilement accessible aux employés pour consultation.

DORS/95-105, art. 55(F).

12.3 Dans tout lieu de travail comptant deux employés ou plus, au moins un employé doit :

a) d'une part, avoir reçu la formation et l'entraînement sur la façon de donner la respiration artificielle, d'arrêter une hémorragie et de prodiguer les autres premiers soins essentiels que peut exiger la nature du travail effectué au lieu de travail;

b) d'autre part, être disponible et accessible en tout temps pour prodiguer les premiers soins aux employés durant les heures de travail.

DORS/95-105, art. 56(F).

MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS

12.4 (1) L'employeur doit, pour chaque lieu de travail, fournir et entretenir le matériel de premiers soins prévu à l'annexe de la présente partie.

(2) Le matériel de premiers soins doit à la fois :

a) être conservé à l'intérieur ou à proximité du lieu de travail;

b) être disponible et accessible durant les heures de travail;

c) être inspecté régulièrement et tenu propre, sec et en bon état d'utilisation;

d) être clairement identifié au moyen d'une affiche bien en vue.

TRANSPORT D'URGENCE

12.5 (1) Lorsqu'un employé subit une blessure ou contracte une maladie professionnelle pendant qu'il est au travail, l'employeur doit, si l'employé a besoin d'être transporté d'urgence à un hôpital, à une installation médicale ou à sa résidence, lui fournir le moyen de transport indiqué dans les circonstances et voir à ce qu'il reçoive les premiers soins en cours de route.

(2) Where an employee is employed at an isolated work place, effective communication shall be maintained by the employer between the isolated work place and a location at which emergency transportation is available.

SOR/95-105, s. 57.

RECORDS

12.6 (1) Where first aid is rendered in accordance with this Part, the employee who rendered the first aid shall

(a) enter in a first aid record the following information:

- (i) the date and time of the reporting of the injury, occupational disease or illness,
- (ii) the full name of the injured or ill employee,
- (iii) the date, time and location of the occurrence of the injury, occupational disease or illness,
- (iv) a brief description of the injury, occupational disease or illness,
- (v) a brief description of the first aid rendered, and
- (vi) a brief description of arrangements made for the treatment or transportation of the injured or ill employee; and

(b) sign the first aid record beneath the information entered in accordance with paragraph (a).

(2) The employer shall keep a first aid record containing information entered in accordance with subsection (1) for two years after the date of that entry.

SCHEDULE
(ss. 12.4(1))

FIRST AID SUPPLIES AND EQUIPMENT

Item	Column I Supplies and Equipment	Column II Quantity
1.	Antiseptic — wound solution, 60 ml or antiseptic swabs (10 pack)	1

(2) Lorsqu'un employé travaille à un lieu de travail isolé, l'employeur doit maintenir une communication efficace entre le lieu de travail isolé et l'endroit où le transport d'urgence est disponible.

DORS/95-105, art. 57.

REGISTRE

12.6 (1) L'employé qui donne les premiers soins conformément à la présente partie doit dans chaque cas :

a) d'une part, consigner dans un registre de premiers soins les renseignements suivants :

- (i) la date et l'heure où la blessure, la maladie professionnelle ou le malaise a été signalé,
- (ii) les nom et prénom de l'employé blessé ou malade,
- (iii) la date, l'heure et le lieu où s'est produit la blessure, la maladie professionnelle ou le malaise,
- (iv) une brève description de la blessure, de la maladie professionnelle ou du malaise,
- (v) une brève description des premiers soins administrés,
- (vi) une brève description des arrangements pris pour traiter ou transporter l'employé blessé ou malade;

b) d'autre part, signer le registre de premiers soins à la fin des renseignements visés à l'alinéa a).

(2) L'employeur doit conserver le registre de premiers soins qui contient les renseignements visés au paragraphe (1) pendant les deux ans suivant leur inscription.

ANNEXE
(paragraphe 12.4(1))

MATÉRIEL DE PREMIERS SOINS

Article	Colonne I Matériel	Colonne II Quantité
1.	Antiseptique — solution contre les blessures, 60 mL ou tampons antiseptiques (paquet de 10)	1

Item	Column I Supplies and Equipment	Column II Quantity	Article	Colonne I Matériel	Colonne II Quantité
2.	Applicator — disposable (10 pack) (not needed if antiseptic swabs used)	1	2.	Porte-coton jetables (paquet de 10) (pas nécessaires si des tampons antiseptiques sont utilisés)	1
3.	Bag — disposable, emesis	1	3.	Sacs jetables pour vomissement	1
4.	Bandage — adhesive strips (12 pack)	1	4.	Pansements adhésifs (paquet de 12)	1
5.	Bandage — gauze 2.5 cm × 4.5 m (not needed if ties attached to dressing)	2	5.	Bandage de gaze, 2,5 cm × 4,5 m (pas nécessaire si les pansements sont munis de liens)	2
6.	Bandage — triangular — 100 cm folded and 2 pins	2	6.	Bandage triangulaire, 100 cm, plié, et 2 épingles	2
7.	Blanket — emergency pocket size or conventional type	1	7.	Couverture d'urgence — petit format ou ordinaire	1
8.	Record — First Aid (section 12.6)	1	8.	Registre de premiers soins (article 12.6)	1
9.	Container — first aid supplies	1	9.	Contenant — trousse de premiers soins	1
10.	Dressing — compress, sterile 7.5 cm × 7.5 cm approx.	4	10.	Pansement — compresse stérile, environ 7,5 cm × 7,5 cm	4
11.	Dressing — compress, sterile 7.5 cm × 12 cm approx.	2	11.	Pansement — compresse stérile, environ 7,5 cm × 12 cm	2
12.	Manual — First Aid, English — current edition	1	12.	Manuel de secourisme, en anglais, dernière édition	1
13.	Manual — First Aid, French — current edition	1	13.	Manuel de secourisme, en français, dernière édition	1
14.	Pad with shield or tape for eye	1	14.	Tampon pour les yeux avec protecteur ou ruban adhésif	1
15.	Pencil	1	15.	Crayon	1
16.	Pins — safety, 1 card	1	16.	Épingles de sûreté, 1 carte	1
17.	Scissors	1	17.	Ciseaux	1
18.	Stretcher	1	18.	Civière	1
19.	Tape — adhesive, surgical 2.5 cm × 4.6 m (not needed if ties attached to dressing)	1	19.	Ruban adhésif chirurgical, 2,5 cm × 4,6 m (pas nécessaire si les pansements sont munis de liens)	1
20.	Tweezers	1	20.	Pincettes à échardes	1

PART XIII

SAFE OCCUPANCY OF THE WORK PLACE

[SOR/95-105, s. 58(F)]

INTERPRETATION

13.1 In this Part, “ULC List” means the Underwriters’ Laboratories of Canada publication *List of Equipment and Materials*, volume 1, dated July, 1985 and the supplement thereto dated July, 1986. (“liste ULC”)

FIRE EXTINGUISHERS

13.2 (1) Every employer shall equip his rolling stock, other than rolling stock that is used for transporting freight, with at least one portable fire extinguisher.

(2) A portable fire extinguisher referred to in subsection (1) shall be

PARTIE XIII

SÉCURITÉ DES EMPLOYÉS SÉJOURNANT DANS LE LIEU DE TRAVAIL

[DORS/95-105, art. 58(F)]

DÉFINITION

13.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«liste ULC» La publication des Laboratoires des assureurs du Canada intitulée *List of Equipment and Materials*, volume 1, publiée en juillet 1985, et le supplément de juillet 1986. (*ULC List*)

EXTINCTEURS

13.2 (1) L’employeur doit munir le matériel roulant, autre que celui utilisé pour le transport des marchandises, d’au moins un extincteur portatif.

(2) L’extincteur portatif visé au paragraphe (1) doit être :

(a) in the case of a locomotive, a multi-purpose dry chemical portable fire extinguisher that has a capacity of not less than 5 kg or a portable fire extinguisher that has an equivalent classification as listed in the ULC List;

(b) in the case of a caboose, a multi-purpose dry chemical portable fire extinguisher that has a capacity of not less than 1 kg or a portable fire extinguisher that has an equivalent classification as listed in the ULC List;

(c) in the case of rolling stock used to transport employees, a portable fire extinguisher with a classification of not less than 1-B, C or 1-A rating as listed in the ULC List; and

(d) in the case of maintenance of way equipment used to transport or handle combustible or flammable substances, a portable fire extinguisher that has a classification of not less than 5-B rating as listed in the ULC List.

SOR/95-105, s. 59(F).

13.3 A portable fire extinguisher referred to in section 13.2 shall

(a) be installed, inspected, used, maintained and tested in accordance with the standards set out in the National Fire Protection Association Standard, *Standard for Portable Fire Extinguishers*, NFPA 10-1984, dated 1984;

(b) be of a type that has been examined, tested and classified by the Underwriters' Laboratories of Canada;

(c) bear the label of the Underwriters' Laboratories of Canada; and

(d) be placed in a convenient and accessible location, readily available for use.

13.4 Instructions for the operation of a portable fire extinguisher referred to in section 13.2 shall be posted in a conspicuous place in close proximity to the fire extinguisher.

a) dans le cas d'une locomotive, un extincteur à poudre sèche portatif à usages multiples d'une capacité minimale de 5 kg ou un extincteur portatif ayant une classification équivalente selon la liste ULC;

b) dans le cas d'un fourgon de queue, un extincteur à poudre sèche portatif à usages multiples d'une capacité minimale de 1 kg ou un extincteur portatif ayant une classification équivalente selon la liste ULC;

c) dans le cas du matériel roulant utilisé pour transporter les employés, un extincteur portatif ayant une classification au moins égale aux cotes 1-B, C ou 1-A selon la liste ULC;

d) dans le cas d'un véhicule d'entretien utilisé pour le transport ou la manutention de substances combustibles ou inflammables, un extincteur portatif ayant une classification au moins égale à la cote 5-B selon la liste ULC.

DORS/95-105, art. 59(F).

13.3 L'extincteur portatif visé à l'article 13.2 doit répondre aux conditions suivantes :

a) être installé, inspecté, utilisé, entretenu et mis à l'essai conformément à la norme NFPA 10-1984 de la National Fire Protection Association, intitulée *Standard for Portable Fire Extinguishers*, publiée en 1984;

b) être d'un type qui a été examiné, mis à l'essai et classifié par les Laboratoires des assureurs du Canada;

c) porter le logo des Laboratoires des assureurs du Canada;

d) être placé à un endroit convenable et accessible et être prêt à être utilisé.

13.4 Les instructions concernant l'utilisation d'un extincteur portatif visé à l'article 13.2 doivent être affichées à un endroit bien en vue tout près de l'extincteur.

13.5 Fire extinguishers shall be maintained and repaired by a qualified person.

13.6 A record of each inspection carried out in accordance with paragraph 13.3(a) shall be

- (a) dated and signed by the person who made the inspection; and
- (b) kept by the employer for two years after the inspection is made.

EMERGENCY PROCEDURES

13.7 (1) Every employer shall, after consultation with the safety and health committee or the safety and health representative, if either exists, prepare emergency procedures to be implemented

- (a) if any person commits or threatens to commit an act that is likely to be hazardous to the safety and health of the employer or any of his employees;
- (b) where there is a possibility of an accumulation, spill or leak of a hazardous substance in a work place controlled by the employer, in the event of such an accumulation, spill or leak;
- (c) in the event of an accident involving a train; and
- (d) in the event of the failure of the lighting system of a train.

(2) The emergency procedures referred to in subsection (1) shall contain

- (a) a full description of the procedures to be followed, including the duties of his employees; and
- (b) the location of the emergency equipment provided by the employer.

SOR/88-200, s. 14; SOR/95-105, s. 60.

MOVING AND COUPLING

13.8 Where there is an accumulation, spill or leak of a hazardous substance from rolling stock, no person other than a qualified person shall move the rolling stock or couple any other rolling stock to it.

SOR/88-200, s. 14.

13.5 Tout extincteur doit être entretenu et réparé par une personne qualifiée.

13.6 Un registre de chaque inspection effectuée conformément à l'alinéa 13.3a) doit être :

- a) daté et signé par la personne qui a effectué l'inspection;
- b) conservé par l'employeur pendant les deux ans suivant l'inspection.

PROCÉDURES D'URGENCE

13.7 (1) L'employeur doit, après avoir consulté le comité de sécurité et de santé ou le représentant en matière de sécurité et de santé des employés, si l'un ou l'autre existe, établir les procédures d'urgence à suivre :

- a) lorsque quelqu'un commet ou menace de commettre un acte qui est susceptible de présenter un risque pour la sécurité et la santé de l'employeur ou de l'un de ses employés;
- b) dans le cas où il y a risque d'accumulation, de déversement ou de fuite d'une substance hasardeuse dans un lieu de travail qui est sous la responsabilité de l'employeur, lorsqu'une telle situation se produit;
- c) lorsqu'un train est impliqué dans un accident;
- d) lorsque le système d'éclairage d'un train subit une panne.

(2) Les procédures d'urgence visées au paragraphe (1) doivent à la fois :

- a) comprendre la description détaillée de la marche à suivre et indiquer les obligations des employés;
- b) préciser l'emplacement de l'équipement d'urgence fourni par l'employeur.

DORS/88-200, art. 14; DORS/95-105, art. 60.

DÉPLACEMENT ET ATTELAGE

13.8 En cas d'accumulation, de déversement ou de fuite d'une substance hasardeuse se trouvant à bord d'un matériel roulant, il est interdit à toute personne autre

qu'une personne qualifiée de déplacer une unité du matériel roulant ou de l'atteler à une autre.

DORS/88-200, art. 14.

INSTRUCTIONS AND TRAINING

13.9 Every employee shall be instructed and trained in

- (a) the procedures to be followed by him in the event of an emergency; and
- (b) the location, use and operation of fire extinguishers and emergency equipment provided by the employer.

FORMATION ET ENTRAÎNEMENT

13.9 Chaque employé doit recevoir la formation et l'entraînement sur ce qui suit :

- a) les procédures à suivre dans les cas d'urgence;
- b) l'emplacement, l'utilisation et le fonctionnement des extincteurs et de l'équipement d'urgence fournis par l'employeur.